DOCUMENT RESUME

ED 069 179 FL 003 599

| | |
|---|---|
| AUTHOR | Thompson, Mary P.; And Others |
| TITLE | Continuing Spanish in Grade Four: MLA Teacher's Guide. A Course of Study Including Methods, Materials, and Aids for Teaching Conversational Spanish to Fourth-Grade Children. |
| INSTITUTION | Modern Language Association of America, New York, N.Y. |
| PUB DATE | 58 |
| NOTE | 68p. |
| EDRS PRICE | MF-$0.65 HC-$3.29 |
| DESCRIPTORS | Audiolingual Skills; Basic Skills; Conversational Language Courses; Cultural Education; Elementary Schools; *Fles; *Grade 4; *Instructional Materials; Language Instruction; Modern Language Curriculum; Modern Languages; *Spanish; *Teaching Guides; Teaching Methods; Textbooks |

ABSTRACT

This is the second volume in a series of texts in a conversational Spanish course for elementary school children. Fourteen basic units present introductory linguistic patterns and cultural insights into the lives of the Spanish people. They include: (1) Review Unit 1, (2) Review Unit 2, (3) Special Unit A--"Cristobal Colon," (4) Review Unit 3, (5) "Por la manana," (6) Special Unit B--"El nacimiento," (7) "El desayuno," (8) "Fuera de la escuela," (9) Special Unit C--"Carnaval en Cuba," (10) "La enfermera," (11) "Los titeres," (12) Special Unit D--"Los libertadores," (13) "La salida," and (14) "El santo de la tia Rita." Appendixes contain sections on music, supplementary activities, references for teachers, and a word list. For the companion documents see FL 003 591, FL 003 597, and FL 003 598. (RL)

ED 069179

MLA TEACHER'S GUIDE

# CONTINUING SPANISH IN GRADE FOUR

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

(To follow BEGINNING SPANISH IN GRADE THREE)

A Course of Study Including Methods, Materials, and Aids for Teaching Conversational Spanish to Fourth-Grade Children

Working Committee

Mary P. Thompson, Director of Curriculum and Instruction, Glastonbury, Connecticut (Chairman)
Alice Avanozian, Fairfield Public Schools, Fairfield, Connecticut
J. Donald Bowen, School of Languages, Foreign Service Institute, Department of State, Washington, D. C.
Guillermo del Olmo, Department of Spanish and Italian, Yale University, New Haven, Connecticut
Filomena Peloro, Coordinator of Foreign Languages in Elementary Schools, Hackensack, New Jersey
Vera Villegas, Coordinator of Foreign Languages, Hicksville, New York
Mary Lou Washburn, Hackensack Public Schools, Hackensack, New Jersey

Editorial Supervisor

Kenneth Mildenberger, Director
Foreign Language Program, MLA

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Modern Language Association of America
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER

PUBLISHED BY
THE EDUCATIONAL PUBLISHING CORPORATION
DARIEN, CONNECTICUT

Copyright 1958 by
The Modern Language Association of America, 6 Washington Square North
New York 3, N. Y.



FL003599

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

TABLE OF CONTENTS

Introduction 0.1

UNITS

1. Review Unit 1 1
2. Review Unit 2 1
3. Special Unit A--Cristóbal Colón 2
4. Review Unit 3 4
5. Por la mañana 5
6. Special Unit B--El nacimiento 8
7. El desayuno 10
8. Fuera de la escuela 14
9. Special Unit C--Carnaval en Cuba 18
10. La enfermera 20
11. Los títeres 23
12. Special Unit D--Los libertadores 27
13. La salida 29
14. El santo de la tía Rita 31

APPENDICES

1. Music 36
2. Supplementary Activities 44
3. References for Teachers 46
4. Word List 48

Advisory Committee

Edna Babcock, Director of Foreign Language Department, Seattle Public Schools, Washington
Martín Candelaria, Professor of Spanish, Colorado State College of Education, Greeley
Pilar de Madariaga, Chairman, Department of Spanish, Vassar College, Poughkeepsie, New York
Margaret Eaton, Instructor in Spanish, West Orange High School, New Jersey
Beatrice E. Eckberg, Head of Foreign Languages Department, Jamestown High School, New York
Teresa de Escoriaza, Associate Professor of Spanish, New Jersey State Teachers College, Upper Montclair
Samuel Guarnaccia, Associate Professor of Spanish and Dean of the Summer Spanish School, Middlebury College, Vermont
Manuel Guerra, State Teachers College, New Paltz, New York
Edward Medina, Director of Elementary Education and Spanish Instruction, State Department of Education, Santa Fe, New Mexico
Minnie Miller, Chairman, Department of Modern Languages, Kansas State Teachers College, Emporia
Peter S. Mousolite, Dean of Men and Chairman, Department of Spanish, MacAlester College, St. Paul, Minnesota
Henry Owens, Chairman, Department of Foreign Languages, Michigan State Normal College, Ypsilanti
Octavio Pérez, Instructor in Spanish, Demonstration School, Florida State University, Tallahassee
Ralph M. Perry, Professor of Modern Languages, Harris Teachers College, St. Louis, Missouri
Carlos Rivera, Supervisor of Spanish in the Elementary Grades, El Paso Public Schools, Texas
Lucrecia Ruisánchez-López, Department of Modern Languages, Hofstra College, Hempstead, New York
Justina Ruiz de Conde, Chairman, Department of Spanish, Wellesley College, Wellesley, Massachusetts
Sister Margaret Pauline, Chairman, Department of Spanish and Portuguese, Emmanuel College, Boston, Massachusetts
James P. Soffietti, Assistant Professor of Romance Languages and Education, Syracuse University, New York
Robert P. Stockwell, Department of English, University of California at Los Angeles, Los Angeles, California
Raymond L. Waller, Instructor in Spanish, Allentown High School, Pennsylvania

## A Word to You

Welcome to the second act of an experimental adventure. You are participating in one of the timeliest, most exciting movements in American education. Act I took place a year ago when the MLA Teacher's Guide, BEGINNING SPANISH IN GRADE THREE appeared. And welcome to authorship. Users of this new teacher's guide are invited (as were those who used the guide for grade 3), even urged, to report their experience with it and their suggestions for its improvement, so that an edition revised in the light of further teaching experience can serve them even better as time goes on. Your help will be suitably acknowledged.

You should know that this course of study was co-operatively produced by a large number of busy people like yourself, that it is published by a non-profit professional society, and that, if it ever earns a penny, the profit will be immediately used to produce additional services to you. We are serious about inviting you to joint-authorship. And we are very conscious of the experimental nature of this guide. Its production was called for by many teachers entering for the first time upon this adventure, and the Modern Language Association of America asked experts throughout the country to join in meeting the demand.

I have pleasure in presenting to you the results of countless hours of unselfish work. You are about to use another text keyed to needs of the second half of the twentieth century.

Geo. Winchester Stone, Jr.
Executive Secretary, MLA

# INTRODUCTION

## 1. Real Spanish

This course is designed to follow Beginning Spanish in Grade Three and carry out the objectives of presenting the language for spoken mastery to nine-year-old children. The guiding principle is the teaching of real Spanish in situations which are natural to the child, but constant attention has been given to broader outcomes of second language study, such as intercultural penetration.

## 2. Objectives

The benefits of second language study to a child are of two types: linguistic and cultural, insofar as these can be separated. The object of this course is to communicate such benefits efficiently and with pleasure.

### 2.1 Linguistic Objectives

Every effort is made in the present course to carry out the linguistic objectives of Beginning Spanish in Grade Three, namely, to assist the child toward a mastery of the patterns of spoken Spanish through hearing, imitating, and participating within the framework of the patterns themselves. The course is designed to review and to integrate material previously covered, as well as to broaden acquaintance with the basic grammatical patterns of the language. The aim, in a word, is to enlarge the experience of the child in his new language.

This course of study is designed to develop through guided imitation the pupil's ability to play the part of both hearer and speaker in the normal interchange of spoken language. The ability to read and write has been deliberately set aside for later training. This follows the model of the sequence in which first language skills are acquired, where training in literacy is introduced only after the pupil has mastered the patterns of the spoken language.

### 2.2 Cultural Objectives

Again the primary aim is to carry out the cultural objectives stated in Beginning Spanish in Grade Three, namely, to change attitudes, not to collect facts and pass on clichés. In this respect, the most valid justification for second language study is that it aids in the shaping of a personality aware of the existence and complexity of other cultural systems, and thus contributes to an intelligent appreciation of our own. This is done through offering the child experience in the culture patterns of Hispanic peoples and by illustrating their attitudes, values, customs, etc. In short, the aim is to present an authentic though reduced model of another cul-

ture (functioning through its own vehicle of expression). Thus, by means of vicarious participation, pupils have an opportunity to identify themselves with members of this culture.

3. Continuity and Articulation

Forward-looking school systems have found that second language study can most profitably begin early in the elementary school program. A formal beginning is well suited to the third grade in many school programs and to the characteristics of eight-year-old children.

Important as an early beginning is, however, it is even more important that a continuous and well-articulated program be offered through the child's entire school experience. As with arithmetic, reading, spelling, or other skill subjects, language training cannot be confined to a single isolated area of the educational program. Effective language training requires continuity not only through the period of time necessary for the acquisition of second language skills, but also during a subsequent period, when an opportunity to practice the language must be provided to maintain the level of competence acquired. This opportunity should be provided throughout the school program.

4. Number of Weekly Sessions

The guiding principle in designing a schedule is to offer relatively frequent contact opportunities of a duration which allows a unified presentation, but which does not exceed the interest span of a nine-year-old child. In practice this is usually a fifteen or twenty minute period at least three times a week, although daily classes are strongly recommended.

5. The Materials

The course consists of a total of fourteen units, ten numbered and four lettered units. The first three numbered units consist of suggestions for a systematic review of the materials in Beginning Spanish in Grade Three (for which a copy of the third-grade Guide is necessary). These review units are planned for approximately the first four weeks of the term. Other units are planned for two or three weeks activity each, though the rate of actual assimilation of the materials, not a prearranged schedule, should determine the pace of each class. Some classes will spend less than two weeks on some units, and conversely, some will spend more. The object of the course is the mastery, not the coverage, of the materials. The four special units are lettered A, B, C, D and are inserted in the Guide at approximately the time when they will be appropriate.

The vocabulary of this course is not extensive. As a technique for gaining control of the grammatical structure of the language a complete mastery of a limited amount of vocabulary is preferable to mere acquaintance with a large number of words. A more extensive vocabulary is easily acquired after structural patterns are assimilated. More important than quantity is the introduction of vocabulary items, once they are presented, back into the course content. This has been accomplished in the present Guide by the systematic reentry of all important items, both from this course and from the third grade course, into later drills or dialogues. The addition of further vocabulary should be held to an absolute and useful minimum.

Following the units there are appendices with additional materials and teaching aids: songs and music, supplementary activities, a selected list of references for teachers, and a cumulative glossary of the vocabulary introduced in this and in the third-grade Guide.

6. The Format

The numbered units from four to ten are presented in the following five sections:

0. Introduction
1. Basic Dialogue
2. Suggested Procedures and Drills
3. Dialogue Adaptation
4. Cumulative Exercises

Units 6, 8, and 10 have an additional section:

5. Story

The special units omit sections 4 and 5.

6.0 The Introduction

In order to offer maximum flexibility and to accommodate to varying preferences in the presentation of the units, alternate suggestions and procedures are listed if the material lends itself to them. Thus in some units the lesson may be introduced (section 0) by a short descriptive statement in English, referred to as the "Situation," to orient the pupils to the dialogue, or by means of an "Identification Exercise" in Spanish where a sentence equivalent to "This is a ____" is uttered while pointing toward an object or picture and having the class repeat the utterance. Either method of introducing a lesson can be effective; the "Situation" has the advantage of saving time, while the "Identification Exercise" allows the teacher to conduct the class without recourse to English.

0.4

It is not unlikely that a combination of both devices can sometimes provide a very effective introduction, but an important consideration that the teacher should not lose sight of is that the "Introduction" should just introduce--usually not more than one or two minutes need be spent getting ready for the dialogue.

In units where specific objects or pictures are suggested, a list of such items appears in a box above the identification drill.

6.1 Basic Dialogues

The central focus in the dialogues is on real situations. They are such that the pupil can understand them, identify himself with them, and enjoy participating in them.

Each dialogue section is subdivided into A, two related "bite size" conversations that should be learned separately--probably a few days apart--and then combined, and B, some structural filler that would be presentable only in a repetitious, lengthy, or unnatural dialogue (e.g., the seasons of the year).

The sentences in the dialogues are the basic structural skeleton of the language given the pupils. When these sentences are memorized in a meaningful context through repetition as a dramatic exercise, they serve as patterns into which grammatically equivalent vocabulary can be substituted. The development of increased skill in making these substitutions results in fluency in the spoken language.

6.2 Suggested Procedures and Drills

The suggested procedures and drills of section 2 are offered as a guide to presenting and drilling the dialogue. Specific suggestions for effective presentation are given, though these are not intended to be exclusive or exhaustive.

6.3 Dialogue Adaptation

The drills listed under dialogue adaptations are designed to expand and fill out the patterns of the dialogue sentences. They can be most effectively used after the pupils have throughly mastered the dialogue.

The objective of this section 3 is to speed memorization and to integrate the dialogue sentences and situations into the experience of the pupils. Any methods of presentation and procedure which accomplish this are desirable, since teachers are urged to supplement our recommendations with their own techniques. Above all, no teacher should feel compelled to use every suggestion or every drill question in this guide. Enough material has been included so that teachers

with varying approaches to the classroom can select the suggestions that are most suitable.

6.4 Cumulative Exercises

The cumulative exercises include two types of drills: response drills and directed dialogues. Both are designed to bring in vocabulary, idioms, and constructions from past units and integrate them with material in any given unit. They provide additional practice in the use of items and patterns in order to assure integrated assimilation of the language as a cultural system in the experience of the pupils. They further attempt to bring the lesson situations into the lives of the pupils by reaching into their personal experience, to erect a bridge between classroom practice and normal conversation.

The response drills consist of questions to be answered--from personal or from class experience--by the pupils. For the teacher's convenience, suggested answers are provided which should help direct attention to the grammar and vocabulary that is being elicited.

The directed dialogues are conversations between pupils which the teacher stimulates by telling the pupils what to say to each other. If the pupils have difficulty following the instructions of indirect discourse, the teacher gives the actual words in a stage whisper.

This drill is presented in a double column format. The left-hand column presents the actual instruction of the teacher to the pupil, and the right-hand column lists the pupil's actual response. This type of drill is extremely useful in correlating person and number reference, as expressed in Spanish, to authentic situations where they are relevant.

6.5 Stories

The stories in the last section of units 6, 8, and 10 are designed as reading-readiness activities to acquaint the pupils with the style of written, narrative Spanish. They are also effective listening-comprehension exercises in which the small amount of new vocabulary introduced can be readily understood by the context.

The text presents the story, and the questions which follow are at the same time a check on comprehension and a device to stimulate conversation based on narrative Spanish as a listening experience.

7. The Teacher

The material outlined in this Guide cannot possibly be presented effectively without the abilities of a competent teacher who is able to breathe life into the activities and techniques suggested. Perhaps in language training even more than in other areas of the curriculum the success of the course depends on the interpretive abilities of

the teacher. No small part of his qualification is the ability to speak the language correctly and easily. To be maximally effective, the spoken approach to language learning must provide ample opportunity for the pupils to imitate an acceptable model of the language, and must provide guidance through correction of mistakes to improve the quality of imitation. Thus it must be assumed that the teacher will have competence in spoken Spanish. The classroom teacher with only a moderate command of Spanish will find great personal reward in further study and practice of Spanish, quite aside from better service to the pupils, the school, and the community. Dozens of colleges and universities now offer special summer workshops for such teachers.

8. Suggestions to Teachers

The following list of suggestions repeats and expands the list presented in the third-grade Guide.

1. Always speak at normal speed and encourage pupils to do likewise.

   The importance of this recommendation cannot be overestimated, and not following it will do more than any other single practice to prevent pupils from acquiring real fluency in the language. The so-called "slow-normal" is not enough; in fact, it is a misnomer, since if your tempo is slow, it is not really normal. An acceptable rule is: talk every bit as fast in Spanish as you do in comparable circumstances in English. If a pupil has trouble with one syllable in a sentence, that syllable can be pronounced in isolation (without slowing or distorting the sound system) for the purpose of illustrating the difficulties. But the sentence should then be immediately repeated for imitation as a complete utterance.

2. Give lots of attention to imitation. Nearly all children are capable of accurate mimicry, and the teacher should give a pupil who has difficulties more opportunity to hear and repeat.

3. Make your correcting correspond to the personality of each pupil. You can break in on an aggressive child with a correction, but a timid child might be discouraged from trying by too much interruption. One effective way to correct is to feign lack of comprehension and ask a question which correctly states what the pupil wanted to say to verify what you seemed to understand.

4. Strive for situational realism in all classroom activities. This means giving your class the feeling that a situation is entirely plausible, and that your "play-acting" is completely serious. The basic dialogues have been designed around real and dramatic situations of which full advantage should be taken. That is, act them out, using appropriate gestures and movements. They not only add realism, but they are an important part of the culture, and therefore the course content, of a language class.

The extent to which the participants--teachers and pupils alike--can identify themselves with the situations will largely determine not only linguistic attainment, but also artistic satisfaction.

5. Use natural contexts for drilling or reviewing whenever possible. For instance, the days of the week can be drilled very naturally by making it a point to say, "Hoy es ____" or when leaving the class, "Hasta el _____." Talk about dates whenever it is to the point. Take advantage of opportunities to relate the language training to the classroom and to other school programs or activities. For instance, if an arithmetic lesson is on the board, take a few minutes and do some of it in Spanish.

6. Use things to fix concepts. Objects and pictures are suggested for illustration in presenting each new lesson. Pictures are useful, but objects, when feasible, are preferable. Without either, however, the vocal symbols are complete abstractions. Objects which children can handle are a tremendous help to them in manipulating the symbols they are assimilating.

7. Build a picture file. When you find good pictures in color that are effective aids in lesson presentation, file and keep them for use another year. Over a period of time this file will become very valuable.

8. Use activities to stimulate interest. Language training should be accompanied by suitably related activities. Have one child draw a window, another a door, a third a house, etc. Then ask a pupil to direct a similar activity.

9. Strive to maintain class enthusiasm. Vary class routine and activities whenever interest in the class begins to sag. If distractions compete with the teacher for attention, a game or a song is usually a remedy.

10. Exhaust the content of each unit before proceeding with the next one. Be sure that pupils have thoroughly mastered each unit. Teachers inevitably tire of dialogue material before pupils do.

11. Keep the class to the business of the lesson. Don't let pupils request vocabulary or structure ahead of its appearance in the materials. Direct class discussion within the limits of previously covered materials.

12. Review when necessary. The cumulative exercises of each unit are designed to provide systematic review of material previously covered. If weaknesses are revealed in doing these drills, consider going back for review.

13. Encourage pupils to make maximum use of the language. One often-heard criticism of the spoken language approach is that the teacher

does most of the talking, while the pupils answer with the monosyllables of sí or no, or just do what is suggested to them. One good way to overcome this criticism and elicit pupil participation is to have the pupil play the part of the teacher, after the class can handle the situation and the dialogue.

14. Use every opportunity to speak Spanish. Use English only when you can't get your idea across in Spanish. In general, the less English the better, as long as it doesn't waste time to say it several ways in Spanish where once in English would suffice.

15. Do not write any Spanish words on the board. At this point pupils should not see written Spanish; they should learn the language first, just as they did when they learned English. Writing will come in due time, and it is important not to burden pupils with spelling rules while they are assimilating pronunciation skill and structure habits.

9. Adaptation of these Materials

No suggestions for pronunciation are offered to teachers who will use this Guide other than the all-important advice that the teacher should not slow down the normal tempo of the language. It is almost essential to assume that the teacher's pronunciation is reliable and accurate, though a recording of the lessons is available to give the teacher who feels he needs help some idea of what the language should sound like in the classroom. Teachers who speak Spanish natively, or whose pronunciation reflects usage in some particular area of the Spanish-Speaking world, are urged to teach the pronunciation that is most natural to them, rather than try to conform to some supposed "standard" dialect. This means that a speaker of Spanish from Valladolid will distinguish the s from the z and the ll from the y; a speaker from Madrid will distinguish the s from the z, but the ll and the y will be identical; while a speaker from Mexico will distinguish neither the s from the z nor the ll from the y.

The classroom standard of pronunciation is left to the discretion of the teacher, since the use of traditional spelling in this Guide imposes no dialect restriction on pronunciation. However, in the case of vocabulary, idioms, and constructions, no such impartiality is possible. The appearance of any given word or construction precludes the appearance of any other (since it occupies the space in the Guide that might have been devoted to a possible "alternate" word or construction). Therefore a presentation of the vocabulary and idioms of all Spanish-speaking areas is not feasible.

All of the vocabulary items and constructions in this Guide have been checked against the usage of educated native speakers of Spanish from widely representative areas of the Spanish-speaking world. A teacher for whom Spanish is a second language will be well advised to follow the usage of the Guide. However, a teacher whose native language is Spanish will often find variations between his own usage and

that of the Guide. When a choice had to be made, a form general in Spanish America was selected because of the proximity and extent of American Spanish. Thus, a speaker from Spain will notice that though the singular familiar imperative forms are used, the plural formal command forms appear, following the usage of most of Spanish America. A speaker from Spain may wish to substitute mirad where the Guide has miren. Likewise in the indicative, queréis may be used where the Guide has quieren.

A native-speaking teacher of Spanish who comes from Mexico or Ecuador or Costa Rica may wish to teach café for "brown" instead of the Guide's marrón. A speaker from Spain may wish to teach date prisa instead of apúrate, since apúrate has a different meaning to him that makes it inappropriate as the equivalent of "hurry up."

There is, of course, no harm in these substitutions, when they are made by a native-speaking teacher who is sure of his ground. He should be encouraged to make this text dialectally his own. The important precaution that might be suggested is that changes should be evaluated in the light of how they reflect real speech--any word or construction that sounds bookish should be avoided; and, of course once a change has been introduced, it must be systematically adhered to throughout the remainder of the course.

10. This course of study can be taught most satisfactorily by a teacher with a good command of spoken Spanish. For the teacher's personal use, the dialogues in this Guide, recorded by Spanish voices, are available on a 12-inch long-playing disk at a minimum cost from the Modern Language Association. The recording is intended as an aid to the teacher and is not designed as an auxiliary teaching device in the classroom. The recording was made by adults, whose voices occasionally sound incongruous in these dialogues. For parents who show an interest in their child's learning of Spanish or who wish to study and participate with the child, this recording would be satisfactory.

11. Two summary questionnaires on pink paper follow. We hope you will cooperate in this experimental undertaking by returning one filled-out questionnaire at the end of each term.

It is expected that the teacher will spend approximately the first four weeks reviewing the material in the first fifteen units of the MLA Teacher's Guide Beginning Spanish in Grade Three.

# REVIEW UNIT 1

| |
|---|
| Flashcards with numbers |
| Books |
| Ball |
| Colored pencils |
| Colored chalk |
| Picture of dog or cat |
| Toy dog or cat |

Review the basic dialogues and cumulative exercises as they appear in Units 1 - 5. Then provide drill for responses and lines which have been forgotten or which need prompting.

The following is a suggested evaluation for this review.

1. Have every basic dialogue acted out once by individual children and review part B of the dialogues.
2. Ask all questions which appear in the cumulative exercises of these five units, skipping rapidly from one topic to another.

Some suggestions for carrying out the evaluation are:

1. Ask each question only once.
2. Answers and lines should not be prompted by the class or the teacher.
3. Have all visual aids on hand so that the pace will not be slowed down.

Once the mastery of the units permits the teacher to carry out the above evaluation successfully in a 15 - 20 minute class period, it may be assumed that the children are ready to proceed to the review of Units 6 - 10.

The review of these first units should not take as long as that of the later units. The teacher should judge the time allotment according to the progress of each class.

Remember the songs. They can serve as a welcome change of activity at any time during this period of review.

# REVIEW UNIT 2

| |
|---|
| Ball, cat, dog, pencils |
| Books, toy pistol, doll |
| Napkins, tablecloths |
| Pictures of meat, milk potatoes, ice cream |

Review the following in Units 6 - 10:

Unit 6 - Basic dialogue, part A
Unit 7 - Identification exercise and basic dialogue, part A
Unit 8 - Basic dialogue, part A and dialogue adaptation
Unit 9 - Identification exercise and basic dialogue, part A
Unit 10 - Identification exercise and basic dialogue, part A

In order to achieve perfection in the dialogues, employ both choral and individual repetition. The end result should be good individual performance by a majority of the pupils.

Once the basic dialogues of all five units have been mastered, begin reviewing the cumulative exercises. Continue until pupils are able to respond without assistance from the teacher.

It is suggested that a new song --Corrocloclo-- be introduced during this period (See Appendix I).

# SPECIAL UNIT A

## CRISTOBAL COLON

Use this special unit between Review Units 2 and 3 in order to finish it on October 12. A week ought to be sufficient time to carry out the suggested procedures. (See Appendix 3 for sources of pictures suggested for this unit)

| |
|---|
| Calendar |
| Map showing Italy, Portugal, Spain |
| Picture of Columbus |
| Picture of a convent |
| Picture of a monk |
| Picture of Queen Isabella |
| A letter of introduction |
| Picture of sailors |
| Picture of Columbus' three ships |
| Map showing the Indies and San Salvador |

El 12 de octubre es una fiesta importante en todos los países de habla española. Es el Día de la Raza. Esta fiesta se celebra en honor de Cristóbal Colón.

Cristóbal Colón nació en Génova, una ciudad de Italia. Cuando tenía 24 años salió de Italia, fue a Portugal y luego a España. En España visitó el convento de la Rábida en Palos. Uno de los frailes era amigo de la Reina Isabel. Este fraile le dió a Colón una carta de presentación para la Reina. Cuando Colón vió a la Reina le explicó que necesitaba marineros y carabelas para hacer un viaje a las Indias. La Reina decidió ayudar a Colón.

Después de muchos preparativos, Colón salió de Palos con tres carabelas: La Pinta, la Niña y la Santa María. Fue un viaje muy largo. Por fin, un día

gritó un marinero:

-¡Tierra! ¡Tierra!

Era el 12 de octubre de 1492. Cristóbal Colón y sus marineros habían llegado a la isla de San Salvador y habían descubierto el Nuevo Mundo.

Preguntas y respuestas

1. ¿Dónde nació Cristóbal Colón?
   Cristóbal Colón nació en Génova.

2. ¿Dónde está Génova?
   Génova está en Italia.

3. ¿A quién conoció Colón en Palos?
   En Palos, Colón conoció a un fraile.

4. ¿Qué le dio a Colón el fraile?
   El fraile le dio una carta de presentación para la Reina Isabel.

5. ¿Qué necesitaba Colón?
   Necesitaba carabelas y marineros.

6. ¿Para qué?
   Para hacer un viaje a las Indias.

7. ¿Cómo se llamaban las tres carabelas de Colón?
   Las tres carabelas se llamaban la Pinta, la Niña y la Santa María.

8. ¿Cómo se llama la isla donde llegaron Cristóbal Colón y sus marineros?
   La isla se llama San Salvador.

9. ¿Qué fiesta se celebra el 12 de octubre?
   El 12 de octubre se celebra el Día de la Raza.

Suggested Procedures

The teacher should memorize the story before presenting it to the class. He should have available all necessary pictures and some provision for displaying them such as a flannel board.

The first day the teacher should tell the entire story, illustrating it by directing attention to the appropriate picture as he proceeds. An effective teacher will be able to spot elements of the story which are not getting across to some of the pupils and will repeat and emphasize those portions. The concept of the Día de la Raza, the patriotic holiday that all Spanish-speaking peoples have in common, will probably have to be translated and explained in English. This whole presentation will take fifteen to twenty minutes.

The next day the teacher will repeat the first paragraph, using the calendar to point to October 12 and other familiar holidays such as

July 4, December 25, January 1, to explain "fiesta". It is suggested that at this point he ask such questions as: - ¿Qué es el 12 de octubre? - ¿Dónde se celebra el Día de la Raza? -¿Quién puede explicar en inglés el Día de la Raza? - ¿En honor de quién se celebra? Ask the same questions of several pupils to firmly establish the new situation. Don't overdo it--include a song, game, or review some familiar material.

The second paragraph contains material which can be best presented through an identification-type drill using the pictures. Then repeat the paragraph and ask pupils to locate places mentioned on the map. Also ask content questions similar to those suggested above.

Present the remaining paragraphs in the same way.

The song Las tres carabelas would be appropriate at this point. (See Appendix 1).

Finally repeat the whole selection and ask the questions suggested in Preguntas y respuestas. Here do not insist that everyone be able to answer every question. Plan to finish this unit by October 12.

See Appendix 2 for a play on the same theme suitable for an assembly or PTA program.

# REVIEW UNIT 3

| |
|---|
| Package of seeds |
| Pictures of lettuce, radishes, carrots |
| Cardboard clock |
| Two toy telephones |
| Picture of supermarket |
| Toy car, picnic basket |

Review the basic dialogues and cumulative exercises of Units 11 - 15. Do not proceed to the next unit until you are certain that the pupils have mastered the previous units. However, remember that variation in the presentation of review material is essential. Recollection of dialogues can be motivated pictorially--through use of a flannel board, pantomime of actions by the teacher, creation of the situation. Follow the suggested procedures in the Grade Three Guide if the children cannot recall the basic dialogue.

Prompt children when necessary when reviewing the cumulative exercises.

Suggested game for this review period:

¿Qué hay en la canasta?

A child goes to the front of the class and asks: "¿Qué hay en la canasta?" His classmates proceed to question him about the object:

¿Es grande (pequeño)?
¿De qué color es?

¿Está en el jardín?
¿Puedo comprarlo en el supermercado?
¿Es _____?

The child who guesses the object correctly then becomes the leader.

# UNIT 4

## POR LA MAÑANA

0. Introduction

| |
|---|
| Cardboard clock<br>Cardboard bathroom, two bedrooms, kitchen<br>Paper doll figures representing Mamá, Paco, Enrique, María<br>Clothes for these dolls: shirt, pajamas, girl's school uniform, shoes<br>Picture of children eating breakfast |

Situation

At 7:15 the children begin to get ready for school. After Paco and Enrique have washed themselves, Enrique thinks that Paco has put on his new shirt, but Paco tells him that it is on the bed.

Mamá has already ironed María's uniform and has put it in her room. María complains that Enrique has hidden her shoes. Mamá tells him to stop fooling and says it's time for breakfast.

Identification Exercise

Son las siete y cuarto.
Paco está en el baño.
Esta es una camisa.
Esta es una cama.
Estos son los dientes.
Este es el uniforme de María.
Estos son zapatos.
Estos niños están desayunando.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Mamá | 1 | Levántate, Paco. Son las siete y cuarto. |
| Paco | 2 | Ya me levanté. Estoy en el baño. |
| Enrique | 3 | Termina pronto, chico. Tengo que lavarme. |
| Paco | 4 | Ya estoy. Anda, lávate. |
| Enrique | 5 | Paco, ¿por qué te pusiste mi camisa nueva? |
| Paco | 6 | Esta no es tuya. Es mía. Mamá dejó la tuya sobre la cama. |

| | | |
|---|---|---|
| Mamá | 1 | ¿Te limpiaste los dientes, María? |
| María | 2 | Todavía no, mamá, ya voy. |
| Mamá | 3 | Ya te planché el uniforme. Lo tienes en tu cuarto. |
| María | 4 | Mamá, Enrique me escondió los zapatos. |
| Mamá | 5 | Enrique, déjate de bromas y bajen a desayunar. |

B. ¿Qué hora es? Es la una y cinco. Son las dos y veinte.

2. Suggested Procedures and Drills

After the teacher has placed dolls representing Mamá in the kitchen, Paco in the bathroom, and Enrique at the bathroom door, she recites each line, using the dolls to indicate a change of speaker and the movement from one room to another.

In the second part of the dialogue Mamá is in the kitchen and María speaks to her from the bedroom.

Individual children may now be called on to move the dolls while the teacher recites the lines. Other groups of children are called on to do the same, so that the class will have the experience of hearing the dialogue a number of times before repeating it. Then individual children may be prompted to repeat the lines.

When the situation is thoroughly familiar to them, sections of the classroom may be designated as the rooms of the house and the children are then prepared to dramatize the dialogue without using the dolls.

Continue this procedure until the lines are memorized.

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿A qué hora te levantaste hoy? | Hoy me levanté a las siete. |
| ¿A qué hora te levantaste ayer? | A las siete y media. |
| ¿Dónde está Paco? | Está en el baño. |
| ¿Dónde está la camisa de Enrique? | Está sobre la cama. |
| ¿Dónde está el uniforme de María? | Está en el cuarto. |
| ¿Qué están haciendo los niños? | Están desayunando. |
| ¿Qué es esto? | Una camisa. |
| ¿Es tuya? | Sí, es mía. |
| ¿Cuántas veces al día te limpias los dientes? | Dos veces. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | |
|---|---|
| 1. Paco, ¿a qué hora te levantaste esta mañana? | A las siete y media. |
| ¿Te limpiaste los dientes? | Sí, me los limpié. |
| 2. ¿Qué tiempo hace hoy? | Hace buen tiempo. |
| ¿Hace frío o hace fresco? | Hace fresco. |
| ¿Te pusiste suéter o abrigo? | Suéter |
| 3. ¿Qué es esto? | Un rábano |
| ¿De qué color son los rábanos? | Son rojos. |
| ¿Te gustan? | No mucho. |
| 4. ¿Qué día es hoy? | Es lunes. |
| ¿En qué mes estamos? | Estamos en octubre. |

## Directed Dialogue

In this and subsequent Directed Dialogues the teacher plays the part of stage prompter. He selects two pupils, calls one by name and tells him what to say to the other pupil. If the pupil is unable to follow the directions, he gives him the actual words in a stage whisper. He continues this way through the dialogue. As the drill is repeated the prompting can be eliminated.

| | Teacher | Pupil |
|---|---|---|
| 1 | Pepe, pregúntale a Paco a qué hora se levantó esta mañana. | Pepe: Paco, ¿a qué hora te levantaste esta mañana? |
| | Paco, contéstale que a las siete y media. | Paco: A las siete y media. |
| | Pepe, pregúntale si se limpió los dientes. | Pepe: ¿Te limpiaste los dientes? |
| | Paco, contéstale que sí, que te los limpiaste. | Paco: Sí, me los limpié. |
| 2 | Elena, pregúntale a Luisa qué tiempo hace hoy. | Elena: ¿Qué tiempo hace hoy, Luisa? |
| | Luisa, contéstale que hace mal tiempo. | Luisa: Hace mal tiempo hoy. |
| | Elena, pregúntale si hace frío o hace fresco. | Elena: ¿Hace frío o hace fresco? |
| | Luisa, contéstale que hace frío. | Luisa: Hace frío. |
| | Elena, pregúntale si se puso suéter o abrigo? | Elena: Luisa, ¿te pusiste suéter o abrigo? |
| | Luisa, contéstale que abrigo. | Luisa: Abrigo. |
| 3 | María, esconde los lápices de Paco. Pepe, pregúntale a Paco qué hizo María. | Pepe: Paco, ¿qué hizo María? |
| | Paco, contéstale que te escondió los lápices. | Paco: Me escondió los lápices. |
| | Pepe, dile a María que se deje de bromas. | Pepe: María, déjate de bromas. |

# SPECIAL UNIT B

## EL NACIMIENTO

0. Introduction

| |
|---|
| Nativity scene--stable, Joseph, Mary, shepherds<br>Large basket<br>Picture of an attic<br>Picture of a Christmas tree with children standing around it |

Situation

Paco asks María where the little figures are because he wants to set up the Nativity scene. Mamá tells him they are in the attic. María helps him, and when they finish the family stands around the Nativity scene and sings a Christmas carol.

Identification Exercise

Aquí tenemos un Nacimiento.
Son las figuritas--San José, la Virgen María, los pastores.
Es un canasto.
Es una guardilla.
Es un portal.
Silent Night es un villancico.
Pastores, venid es un villancico español.
Estos niños están alrededor del árbol de Navidad.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Paco | 1 | Mamá, ¿podemos poner el Nacimiento? |
| Mamá | 2 | Sí, hijo mío. |
| Paco | 3 | ¿Dónde están las figuritas? |
| Mamá | 4 | En el canasto que está en la guardilla. |
| Paco | 5 | María, ¡ven a ayudarme ! |
| María | 1 | San José va aquí, junto a la Virgen María. |
| Paco | 2 | Estos pastores están demasiado lejos del portal. |
| María | 3 | Sí, es verdad. Ponlos más cerca. |
| Papá | 4 | Hola, hijos. |
| María, Paco | 5 | Hola, papá. |
| Papá | 6 | ¡Qué bonito está todo! |
| Mamá | 7 | ¿Ya está terminado? |
| María | 8 | Sí, mamá. |
| Papá | 9 | Bueno, ahora vamos a ponernos alrededor para cantar un villancico. |

(Cantan Campanas de Belén o Pastores, venid--see Appendix 1).

2. Suggested Procedures and Drills

Explain how Spanish children set up Nativity scenes rather than Christmas

trees. They place the Wise Men at the most distant point from the stable, and each day move them closer to Bethlehem until finally, on the sixth of January, the Wise Men arrive in Bethlehem and offer their gifts to the Baby Jesus.

A bulletin board may be used to carry out this activity. This will provide an opportunity for the classroom teacher, the language teacher and the children to combine their efforts in this project.

Have children learn to identify the necessary parts of the Nativity scene. Assign each part to a child and prompt both lines and action. Then assign each part to a particular row and prompt lines while individuals are performing the action in front of the class. Continue this procedure until each row has had the opportunity to repeat all parts of the dialogue, and various groups have had the opportunity to perform the action. Individuals may then act out the parts as they repeat the lines. Ask the pupils to make corrections or supply missing words.

Continue to use the dialogue and the Nacimiento, and to sing the villancicos until the sixth of January or el Día de los Reyes when Spanish children receive their gifts. Perhaps these children could exchange inexpensive gifts on this day and have a party with chocolate and bizcocho (a sponge cake which may contain a small prize). There is much excitement as the children bite into their piece of bizcocho and one becomes the lucky recipient of the prize.

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿En qué mes ponen el Nacimiento los muchachos españoles? | En diciembre |
| ¿Dónde están las figuritas? | Están en un canasto en la guardilla. |
| ¿Quién ayuda a Paco? | María. |
| ¿Dónde van a poner a San José? | Junto a la Virgen María. |
| ¿Dónde van a poner a los pastores--cerca o lejos del portal? | Cerca del portal. |
| Después de poner el Nacimiento, ¿qué hace toda la familia? | Toda la familia canta un villancico. |

# UNIT 5

## EL DESAYUNO

0. Introduction

| Pictures of tomato juice, orange juice, cereal, milk<br>Picture of a car |
|---|

Situation

Paco and María are eating breakfast. María burns herself with the cereal, so her mother tells her to add more cold milk.

At 8:20 María tells Paco that Teresa and her mother are going to drive her to school. Paco decides to go with them because he doesn't feel like walking. Mamá warns them not to let Chispa out.

Identification Exercise

Esto es jugo de tomate.
Esto es jugo de naranja.
Esto es avena.
Este es un coche.

1. Basic Dialogue

A.
Mamá 1 ¿Quieres jugo de tomate?
Paco 2 ¡De tomate, no! ¿No queda jugo de naranja?
Mamá 3 No, no hay. María se lo tomó todo.
Paco 4 Bueno, dame de tomate entonces, pero no mucho.
María 5 ¡Ay! Me quemé la boca. La avena está muy caliente.
Mamá 6 Toma, ponle un poco de leche fría.

Paco 1 Vamos, María. Son las ocho y veinte.
María 2 Hoy no voy contigo. Teresa y su mamá vienen en coche a buscarme.
Paco 3 Entonces yo espero también. No tengo ganas de caminar.
María 4 Aquí está doña Luisa. Ya vamos, Teresa.
Mamá 5 Adiós. ¡Cuidado con la puerta! Que no salga Chispa.
María 6 Adiós, mamá.
Paco 7 Hasta luego, mamacita.

B. Es la una menos cuarto. Son las dos menos diez.
¿Cómo vienes a la escuela? En autobús.
En bicicleta.
A pie.

2. Suggested Procedures and Drills

The teacher plays Mamá and chooses pupils to take the parts of María and Paco. A table is designated as the breakfast table. Mamá tells Paco to sit at the table and then asks him the first question. After

she elicits repetition of Paco's lines, she serves him some tomato juice. María, who is eating her cereal, cries out, "¡Ay! Me quemé la boca. La avena está muy caliente." She accompanies this with the proper gesture.

The teacher prepares the scene for the second part of the dialogue. Paco and María repeat their lines.

The children will memorize the lines of the dialogue through choral and individual repetition.

It is suggested that the song De los cuatro muleros be taught at this point. (See Appendix 1).

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Qué toma Paco? | Toma jugo de tomate. |
| ¿Qué come María? | Come avena. |
| ¿Por qué se quemó la boca María? | Porque la avena estaba muy caliente. |
| ¿Te gusta la leche? | Sí. |
| ¿Fría o caliente? | Fría. |
| ¿Quiénes vienen en coche a buscar a María? | Teresa y su mamá. |
| ¿Por qué espera Paco? | Porque no tiene ganas de caminar. |
| ¿Cómo viniste hoy a la escuela? | En bicicleta. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | María, pon la mesa. | |
| | Pablo, ¿qué pone María en la mesa? | El mantel, las servilletas, el jugo de tomate, la carne, las papas, el helado. |
| | ¿Qué se le olvidó a María? | La leche. |
| 2 | ¿Dónde están las servilletas? | Están en la mesa. |
| | ¿Cuántas hay? | Hay cuatro. |
| | ¿De qué color son? | Blancas. |
| 3 | ¿Qué está cerca del jugo de tomate? | La leche está cerca del jugo de tomate. |
| | ¿Están las papas cerca del helado? | No, están lejos. |
| 4 | ¿Comes avena de postre? | No. |
| | Entonces, ¿qué? | Helado. |
| 5 | ¿Dónde compraste los pepinos? | En el supermercado. |

5.3

## Directed Dialogue

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 1 | Pedro, dale la mano a Roberto y dale los buenos días. | Pedro: | Buenos días, Roberto. |
| | Roberto, contéstale a Pedro y pregúntale, "¿Qué tal?" | Roberto: | Buenos días, Pedro. ¿Qué tal? |
| | Pedro, contéstale que estás bien y pregúntale a él cómo está. | Pedro: | Estoy bien, gracias, ¿y tú? |
| | Roberto, contéstale y dile hasta luego | Roberto: | Bien, gracias. Hasta luego, Pedro. |
| | Pedro, dile adiós a Roberto | Pedro: | Adiós, Roberto. |
| 2 | Rosa, pregúntale a Pepa si tiene ganas de comer. | Rosa: | Pepa, ¿tienes ganas de comer? |
| | Pepa, contéstale que sí, que tienes hambre. | Pepa: | Sí, tengo hambre. |
| | Rosa, dile a Pepa que se lave las manos antes de comer. | Rosa: | Lávate las manos antes de comer, Pepa. |
| | Rosa, dile que se siente..., que se acerque más a la mesa. | Rosa: | Siéntate, Pepa. Acércate más a la mesa. |
| | Rosa, ahora pregúntale qué quiere comer. | Rosa: | ¿Qué quieres comer, Pepa? |
| | Pepa, contéstale que quieres helado. | Pepa: | Quiero helado. |
| 3 | Miguel, pregúntale a Pablo adónde va en autobús. | Miguel: | ¿Adónde vas en autobús, Pablo? |
| | Pablo, contéstale que vas a la escuela. | Pablo: | Voy a la escuela. |
| | Miguel, pregúntale adónde va en bicicleta. | Miguel: | Pablo, ¿adónde vas en bicicleta? |
| | Pablo, contéstale que vas al parque. | Pablo: | Voy al parque. |
| | Miguel, pregúntale adónde va a pie. | Miguel: | ¿Adónde vas a pie, Pablo? |
| | Pablo, contéstale que vas al supermercado. | Pablo: | Voy al supermercado. |

| | | |
|---|---|---|
| Miguel, pregúntale adónde va en coche. | Miguel: | Pablo, ¿adónde vas en coche? |
| Pablo, contéstale que vas al picnic | Pablo: | Voy al picnic. |

(This drill offers a good opportunity to substitute other phrases such as: a casa, al circo, al edificio de los bomberos, a la casa de _____.)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4 | Gloria, pregúntale a Juan si tiene televisión en casa. | Gloria: | ¿Tienes televisión en casa, Juan? |
| | Juan, contéstale que sí tienes. | Juan: | Sí, tengo. |
| | Gloria, pregúntale si es grande o pequeña | Gloria: | ¿Es grande o pequeña? |
| | Juan, contéstale que es grande. | Juan: | Es grande. |
| | Gloria, pregúntale si le gusta ver el Ratón Miguelito. | Gloria: | ¿Te gusta ver el Ratón Miguelito? |
| | Juan, contéstale que sí te gusta. | Juan: | Sí, me gusta. |
| | Gloria, pregúntale en qué canal se ve el Ratón Miguelito. | Gloria: | ¿En qué canal se ve el Ratón Miguelito? |
| | Juan, dile que en el siete. | Juan: | En el siete. |
| | Gloria, pregúntale qué días. | Gloria: | ¿Qué días? |
| | Juan, contéstale que los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes. | Juan: | Los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes. |
| | Gloria, pregúntale a qué hora. | Gloria: | ¿A qué hora? |
| | Juan, contéstale que a las cinco. | Juan: | A las cinco. |

# UNIT 6

## FUERA DE LA ESCUELA

0. Introduction

| |
|---|
| Picture of sparrow<br>Toy bird of papier maché or plastic<br>Cardboard box<br>Picture of a Playground |

Situation

Paco finds a sparrow with a broken wing out on the playground. The children decide to take it to the teacher.

The teacher allows the children to take care of the wounded bird. He puts it in a box and María gives it some water.

Identification Exercise

Este es el suelo.
Este es un pajarito.
Este es un gorrión.
Esta es el ala.
Este es un patio de recreo.
Esta es una caja.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Paco | 1 | Miren lo que hallé en el suelo. |
| Teresa | 2 | ¡Ay! ¡Pobre pajarito! ¿Qué le habrá pasado? |
| Paco | 3 | ¿No ves que tiene una ala rota? |
| María | 4 | Ah, sí. No puede volar. |
| Teresa | 5 | ¿Se lo llevamos al maestro? |

| | | |
|---|---|---|
| Maestro | 1 | ¿De dónde sacaron ese gorrión? |
| Paco | 2 | Lo encontramos en el patio de recreo. |
| María | 3 | Y está herido. |
| Maestro | 4 | Vamos a curarlo. Paco, tráeme esa caja. |
| María | 5 | ¿Le damos algo? |
| Maestro | 6 | Sí, dale un poco de agua y no lo saques de la caja. |

B. Cien, ciento uno. Doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos. (Write three digit numbers on the board (or use those already there) and ask pupils to read them.)

2. Suggested Procedures and Drills

The teacher may designate one part of the room to represent the playground and her desk to represent the classroom scene. In order to indicate the change from outdoors to indoors he may have the three children put on their coats. The bird can be placed on the floor. The children will be prompted to act out the scene while the teacher repeats the lines in the first part. Then he may prompt the lines as the children act them out.

This same procedure may be used in the second part using choral and individual repetition. At first the teacher will take her own part, but later on the children will enjoy taking that part also. Eventually individuals will be able to handle the complete dialogue.

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Qué halló Paco? | Un gorrión. |
| ¿Dónde encontraron el gorrión? | En el patio de recreo. |
| ¿Qué le pasa al gorrión? | Tiene el ala rota. |
| ¿A quién se lo llevaron? | Al maestro. |
| ¿Qué van a hacer con el pajarito? | Van a curarlo. |
| ¿En qué ponen el pajarito? | En una caja. |
| ¿Dónde juegas tú, Pedro? | En el patio de recreo. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ¿Tienes un pajarito en tu casa? | Sí, tengo uno. |
| | ¿De qué color es? | Verde y amarillo. |
| | ¿Cómo es, grande o pequeño? | Es pequeño. |
| 2 | ¿Qué hora es? | Son las dos y veinte. |
| | ¿A qué hora sales de tu casa? | A las ocho y media. |
| 3 | ¿De qué color es el gorrión? | Gris. |
| 4 | ¿Cuántos son doscientos y trescientos? | Quinientos. |
| | ¿Cuántos son ciento cincuenta y cincuenta? | Doscientos. |
| | Y cien y trescientos, ¿cuántos son? | Cuatrocientos. |
| 5 | Diego, ve a la pizarra. Escribe ciento ochenta. Gracias. | ¿Qué hago? |
| | Pepita, ve a la pizarra y escribe cuatrocientos quince. | |
| | Guillermo, borra el cuatrocientos quince. Ahora, borra el ciento ochenta. | |

Directed Dialogue

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 1 | Juan, dile a José que vaya a la ventana. | Juan: | José, ve a la ventana. |
| | Ahora dile que mire afuera y pregúntale si ve el pajarito. | | Mira afuera. ¿Ves el pajarito? |

6.3

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| | José, contéstale que sí, que lo ves. | José: | Sí, lo veo. |
| | Juan, pregúntale si es un gorrión. | Juan: | ¿Es un gorrión? |
| | José, contéstale que no, que no es. | José: | No, no es. |
| 2 | María, pregúntale a Susana cuántos años tiene. | María: | Susana, ¿cuántos años tienes? |
| | Susana, contéstale que tienes nueve años. | Susana: | Tengo nueve años. |
| | María, pregúntale cuándo es su cumpleaños. | María: | ¿Cuándo es tu cumpleaños? |
| | Susana, contéstale. | Susana: | Es el 10 de octubre. |
| | María, pregúntale si tiene un hermanito. | María: | ¿Tienes un hermanito? |
| | Susana, contéstale que sí, que tienes dos. | Susana: | Sí, tengo dos. |
| | María, pregúntale cómo se llaman. | María: | ¿Cómo se llaman? |
| | Susana, contéstale. | Susana: | Roberto y Juan. |
| 3 | (Have a child go outside and knock on the door) | | |
| | Pum, pum, pum..... | | |
| | Pedro, pregunta quién llama. | Pedro: | ¿Quién llama? |
| | Inés, contéstale. | Inés: | Inés. |
| | Pedro, dile a Inés que pase. | Pedro: | Pasa, Inés. |
| | Inés, pregúntale si quiere jugar a la pega. | Inés: | ¿Quieres jugar a la pega? |
| | Pedro, contéstale que claro que sí, y pregúntale dónde. | Pedro: | Claro que sí. ¿Dónde? |
| | Inés, contéstale que en el patio de recreo. | Inés: | En el patio de recreo. |

5. Story

Read the story at normal speed (or play the record). Then ask the suggested questions. If the class has not understood the story, repeat it (but do not break it up into pieces) and ask the questions once more. Do not prompt the answers. The purpose of the questions is to check comprehension. The pupils are not expected to give complete sentences as answers. BE SURE TO READ AND ASK QUESTIONS AT NORMAL SPEED.

## El fin de las vacaciones

Ayer fue miércoles y se terminaron las vacaciones. Paco, Enrique y María tuvieron que levantarse temprano, a las siete, para ir a la escuela. Paco no terminó pronto de lavarse y Enrique siguió durmiendo hasta que la mamá lo llamó otra vez.

María se puso el uniforme que la mamá le había planchado, pero no se pudo poner los zapatos porque Enrique se los había escondido en el cuarto de baño. A Paco y Enrique la mamá les había comprado camisas nuevas para ir a la escuela.

Después de vestirse bajaron los tres hermanos a desayunar. A Paco no le gusta el jugo de tomate, pero María se había tomado todo el de naranja. La avena estaba muy caliente y María se quemó la boca.

Después del desayuno vinieron Teresa y su mamá a buscar a María. Paco y Enrique no querían caminar y se fueron en coche con ellas.

1. ¿Qué día se terminaron las vacaciones?
2. ¿Cuántos hermanos tiene María?
3. ¿Cómo se llaman?
4. ¿Se levantaron temprano o tarde los tres hermanos?
5. ¿Qué se puso María para ir a la escuela?
6. ¿Dónde escondió Enrique los zapatos de María?
7. ¿Qué había comprado la mamá para Enrique y Paco?
8. ¿Qué había de desayuno?
9. ¿Estaba la avena fría o caliente?
10. ¿Cómo fueron a la escuela María y sus hermanos?

# SPECIAL UNIT C

## CARNAVAL EN CUBA

Look on your calendar to find out when Ash Wednesday comes. El Carnaval takes place during the three days preceding Ash Wednesday. Plan to begin this unit one week before el Carnaval. (See Appendix 3 for sources of materials suggested).

- Map of Cuba
- Conga drum or a picture
- Maracas
- Claves
- Picture of Cuban men and women
- Picture of Carnaval in Cuba or a poster
- Picture of comparsa and farola.
- Calendar.

Esta es la isla de Cuba. La Habana es la capital. Los que viven en Cuba son cubanos y hablan español.

Dentro de unos días, los cubanos van a celebrar el Carnaval. El Carnaval es una fiesta popular que se celebra en muchos países durante los tres días antes de la Cuaresma. Los cubanos lo celebran con fiestas y comparsas. La primera persona de la comparsa lleva una farola. La gente baila conga en las calles horas y horas sin descansar. También hay grupos que tocan la conga, las maracas y las claves. Todos se divierten mucho.

Este año el Carnaval es del ____ al ____ de _____.

### Preguntas y respuestas

1. ¿Dónde viven los cubanos?
   Los cubanos viven en Cuba.

2. ¿Quién sabe cómo se llama la capital de Cuba?
   La Habana

3. ¿Qué hablan los cubanos?
   Hablan español.

4. ¿Dónde vives tú?
   En _____.

5. ¿Qué idioma hablas?
   Inglés. (Español)

6. ¿Qué bailan los cubanos?
   Bailan rumba, conga, cha-cha-cha.

7. ¿Sabes bailar el cha-cha-cha?
   No, no sé.

8. ¿Cuándo bailan mucha conga los cubanos?
   Durante el Carnaval.

9. ¿Qué tocan?
   Las maracas, las claves y la conga.

10. ¿Sabes tocar maracas?
    Sí, yo las sé tocar.

11. ¿Cuándo van a celebrar el Carnaval los cubanos este año?
    Del _____ al _____ de _____.

12. ¿Cómo lo van a celebrar?
    Con fiestas y comparsas.

Suggested Procedures

To set the atmosphere for this story and the questions which follow, it might be well to ask some questions in English to find out how much the children know about Lent and the celebrations in other cities such as Río and New Orleans preceding the Lenten season. Then fill in the necessary facts so that they know that Lent is a time of fast and sacrifice in many churches. Since the fasting begins on Ash Wednesday, these people take advantage of the preceding days by having dances and parties.

The story can then be presented through the use of the map, pictures, and objects. The first day, the teacher, who has memorized the story, can tell it to the class with the visual aids. After the first day sentences of the story can be isolated to begin the questions which pertain to them. In the beginning the teacher may ask the question, answer it, and then have the class answer in chorus until some of the new words become a little more familiar. Then individuals can answer.

It is important that the unit end on the last day of Carnaval. A nice way to terminate the discussion of Carnaval might be to have the children actually take part in a fiesta consisting of comparsas (the name given to the groups of people dancing the conga). The classroom can be decorated with streamers and posters of Cuba. A group of children can accompany the conga with maracas and claves. The final touch would be to have a farola (an ornate lantern-like structure made of light and transparent materials. It is attached to the end of a pole and carried by the leader of the comparsa). This can be made by the teacher or by the children as an art project in cooperation with the classroom teacher. Emphasize during the fiesta that the Cubans are doing the same thing at the same time.

You can review the questions at various times after Carnaval has passed.

7.1

The song Alegre Conga would be appropriate with this unit. (See Appendix 1).

# UNIT 7

## LA ENFERMERA

0. Introduction

| |
|---|
| Picture of a nurse<br>Nurse's kit<br>Nurse's cap |

Situation

María tells the teacher that Pepe had a headache and went to see the nurse. The teacher then says that he didn't look well.

Pepe tells the nurse that his head aches and his throat hurts. She looks at his throat and asks him to lie down while she calls his mother.

Identification Exercise

Esta es una enfermera.
Esta es la cabeza.
Esta es la garganta.
Esta es la boca.
Esta es la lengua.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Maestro | 1 | ¿Donde está Pepe? |
| María | 2 | Fue a ver la enfermera. |
| Maestro | 3 | No me extraña. Esta mañana tenía mala cara. |
| María | 4 | Me dijo que le dolía la cabeza. |
| Enfermera | 1 | ¿Qué tienes,Pepe? ¿Qué te pasa? |
| Pepe | 2 | No sé. No me siento muy bien. |
| Enfermera | 3 | ¿Tienes dolor de cabeza? |
| Pepe | 4 | Sí, y también me duele la garganta. |
| Enfermera | 5 | A ver. Abre la boca--saca la lengua-- di a a a h. Acuéstate ahí mientras le aviso a tu mamá. |

B. Me duele el brazo
el dedo
el estómago
la pierna
la rodilla
el pie
Estoy verdaderamente enfermo.

2. Suggested Procedures and Drills

With this particular unit it might be advisable to begin with the second part of the dialogue. A nurse's office can be set up in the classroom. The girl to play the nurse will wear a cap. The meaning of this section of the dialogue can be portrayed by the actions of the children. The teacher will prompt the appropriate action as he

recites the lines of the dialogue. This may be done a few times before the children themselves repeat the lines. After the actions and lines of the second part are quite familiar to the children the teacher may begin to use the first part as an introduction. The ideas in the first part should hold more meaning now and the teacher can continue the repetition of both parts until the lines are mastered.

An appropriate song for this unit is El juego chirimbolo. (See Appendix 1).

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Qué le dolía a Pepe? | La cabeza. |
| ¿A dónde fue Pepe? | Fue a ver la enfermera. |
| ¿Cómo se llama la enfermera de (school)? | Se llama la _____. |
| Julia, ¿te duele la cabeza? | No, no me duele. |
| Yoa ti, ¿qué te duele? | Me duele la mano. |
| ¿Dónde está Pepita? | Está en la casa. |
| Ah, sí. ¿Qué le pasa? | Está enferma. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | (Holding gorrión) | |
| | ¿Qué es esto? | Un gorrión. |
| | Enséñame la cabeza. | Esta es la cabeza. |
| | ¿Y el ala? | Esta es. |
| 2 | ¿A qué hora te acuestas? | A las siete y media. |
| | Y tú, José, ¿a qué hora te acuestas? | A las ocho. |
| | ¿A qué hora te levantas? | A las ocho menos diez. |
| | ¿A qué hora te desayunas? | A las ocho y diez. |
| | ¿A qué hora vienes a la escuela? | A las ocho y media. |
| 3 | ¿Qué es esto? | Es una pelota. |
| | Toma esta pelota. | ¿Qué hago? |
| | Bótala y cuenta hasta cincuenta de cinco en cinco. | Cinco, diez, quince, etc. |
| 4 | ¿Qué tengo en la mano? | Una tiza. |
| | ¿De qué color es? | Amarilla. |
| | Tómala y dibuja algo en la pizarra. | |
| | Juan, ¿qué dibujó Pepita? | Un perro. |

Directed Dialogue

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 1 | Pablo, pregúntale a Anita cómo está. | Pablo: | Anita, ¿cómo estás? |
| | Anita, contéstale que no estás bien. | Anita: | No estoy bien. |
| | Pablo, pregúntale qué le pasa. | Pablo: | ¿Qué te pasa? |

7.3

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| | Anita, contéstale que te duele la garganta. | Anita: | Me duele la garganta. |
| | Pablo, dile que vaya a ver la enfermera. | Pablo: | Ve a ver la enfermera. |
| 2 | (One child is chosen to be mamá) Juanita, pregúntale a mamá qué hora es. | Juanita: | Mamá, ¿qué hora es? |
| | Mamá, contéstale que son las ocho y veinte. | Mamá: | Son las ocho y veinte. |
| | Ahora pregúntale si se puso los zapatos nuevos. | | ¿Te pusiste los zapatos nuevos? |
| | Juanita, contéstale que claro que sí. | Juanita: | Claro que sí. |
| | Mamá, pregúntale si está listo Raúl. | Mamá: | ¿Está listo Raúl? |
| | Juanita, contéstale que sí, que viene pronto. | Juanita: | Sí, viene pronto. |
| 3 | Mamá, pregúntale a Pepita dónde está Roberto. | Mamá: | Pepita, ¿dónde está Roberto? |
| | Pepita, contéstale que está jugando fuera y pregúntale si lo quiere ver. | Pepita: | Está jugando fuera. ¿Lo quieres ver? |
| | Mamá, contéstale que sí, y que lo llame por favor. | Mamá: | Sí, llámalo por favor. |
| | Pepita, dile a Roberto que lo llama mamá. | Pepita: | Roberto, te llama mamá. |
| | Mamá, pregúntale a Roberto por qué no se puso abrigo. | Mamá: | ¿Por qué no te pusiste abrigo? |
| | Roberto, dile que no hace mucho frío. | Roberto: | No hace mucho frío. |
| | Mamá, dile que entonces se ponga el suéter. | Mamá: | Entonces ponte el suéter. |

# UNIT 8

## LOS TITERES

0. Introduction

| |
|---|
| Picture or model of puppets<br>Copy of Golden Book Little Red Riding Hood<br>Wolf's mask<br>Red cape and hood or raincoat |

**Situation**

The teacher tells his class that the fifth grade has prepared a puppet show. He tells them to clean off their desks and then get in line.

This conversation takes place when Red Riding Hood first sees the wolf in her grandmother's bed.

**Identification Exercise**

Estos son títeres.
Esta es Caperucita Roja.
Este es un lobo.
Estas son las orejas.
Estos son los ojos.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Maestro | 1 | Para esta tarde tenemos una sorpresa. |
| Niños | 2 | ¿Qué es? |
| Maestro | 3 | El quinto grado ha preparado un programa de títeres. |
| Paco | 4 | ¡Formidable! ¿Vamos en seguida? |
| Maestro | 5 | ¡Calma, niños, calma! Primero arreglen los pupitres y después pónganse en fila. |
| Caperucita Roja | 1 | ¡Qué orejas más largas, abuelita! |
| El lobo | 2 | Son para oírte mejor, Caperucita. |
| Caperucita Roja | 3 | ¡Y qué ojos tan grandes! |
| El lobo | 4 | Son para verte mejor, mi prenda. |
| Caperucita Roja | 5 | ¡Y esa boca! |
| El lobo | 6 | Para comerte, pichoncita! |

B. Seiscientos, setecientos, ochocientos, novecientos, mil.

2. Suggested Procedures and Drills

The teacher goes through the first half of the dialogue, taking the different parts. Then he has the whole class repeat the dialogue after him. Next he divides the class into two parts, having each group repeat the lines after him. After several repetitions the

groups exchange parts. When the pupils seem ready, individuals dramatize the dialogue, prompted when necessary by the class or by the teacher.

Make the second half a stage presentation. Using the wolf's mask and the red cape and hood, assign parts to two pupils. Make a bed out of two chairs for the wolf. The second time change the actors, having the whole class repeat the lines. Continue this process until individuals are ready to re-enact the scene.

Explain that the expressions "mi prenda" and "pichoncita," literally "my jewel" and "my little pigeon," in this context have figurative meanings such as "my dear" and "darling."

Use flash cards to teach the numbers.

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Es éste el quinto grado? | No, no es el quinto grado. |
| ¿Te gustan los títeres? | Sí, me gustan mucho. |
| ¿Han arreglado Uds. los pupitres? | Sí, ya los arreglamos. |
| ¿Has arreglado el pupitre? | Sí, ya lo arreglé. |
| ¿Tienes las orejas grandes? | No, no tengo las orejas grandes. |
| ¿Tienes los ojos grandes? | Sí, tengo los ojos grandes. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Juanito, ve a la pizarra y escribe setecientos y doscientos. | |
| | ¿Cuántos son? | Son novecientos. |
| 2 | ¿Cuántos son trescientos y cuatrocientos? | Son setecientos. |
| 3 | Miren este lápiz. | |
| | ¿De qué color es? | Es amarillo. |
| | ¿Y éste? | Es azul. |
| | Y esta tiza, ¿es blanca o roja? | Es roja. |
| | Y ésta, ¿es azul o marrón? | Es marrón. |

Directed Dialogue

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 1 | Juanito, dile a Paco que Uds. tienen una sorpresa. | Juanito: | Paco, tenemos una sorpresa. |
| | Paco, pregúntale qué es. | Paco: | ¿Qué es? |

| Teacher | Pupil | |
|---|---|---|
| Juanito, contéstale que Uds. van a ver en seguida un programa de títeres. | Juanito: | Vamos a ver en seguida un programa de títeres. |
| Paco, dile que formidable. | Paco: | ¡Formidable! |
| 2 Luisa, pregúntale a María si el león le da miedo. | Luisa: | María, ¿te da miedo el león? |
| María, contéstale que sí te da miedo. | María: | Sí, me da miedo. |
| Luisa, pregúntale ¿y el ratón? | Luisa: | ¿Y el ratón? |
| María, contéstale que claro que no. | María: | Claro que no. |

(The following is a quiz game in which the teacher prompts the question but not the answer.)

| | | |
|---|---|---|
| 3 Salvador, pregúntale a Rosa qué animal tiene los dientes muy grandes. | Salvador: | Rosa, ¿qué animal tiene los dientes muy grandes? |
| | Rosa: | El lobo. |
| Jorge, pregúntale a Ana qué animal es muy grande y de color gris. | Jorge: | Ana, ¿qué animal es muy grande y de color gris? |
| | Ana: | El elefante. |
| Guillermo, pregúntale a Luisa qué animal es de color amarillo y negro. | Guillermo: | Luisa, ¿qué animal es de color amarillo y negro? |
| | Luisa: | El tigre. |
| Luis, pregúntale a Pepe qué animal es de color amarillo y muy fuerte. | Luis: | Pepe, ¿qué animal es de color amarillo y muy fuerte? |
| | Pepe: | El león. |
| Paco, pregúntale a Rosa qué animal es de color castaño y vive en los árboles. | Paco: | Rosa, ¿qué animal es de color castaño y vive en los árboles? |
| | Rosa: | El mono. |

8.4

5 Story

You may wish to tell this story rather than read it. Present the story twice and then ask the questions to check comprehension. If it has not been thoroughly understood, repeat the entire story and ask the questions again. Be sure not to slow down or exaggerate pronunciation.

Pobre Enrique

Enrique está solo en su cuarto viendo televisión. Esta mañana fue a la escuela, aunque no se sentía bien, porque no quería perder el programa de títeres que el quinto grado iba a dar. Su maestro vio que tenía mala cara y lo mandó a la enfermera. La señora_____, la enfermera, llamó a su mamá y ahora el pobre Enrique está en casa mientras que los otros niños están divirtiéndose en la escuela.

A las tres María, su hermana, vino y le habló del programa de títeres y del pajarito que Paco había hallado en el patio de recreo. El pajarito tiene una ala rota pero pronto estará bien porque la clase va a curarlo con la ayuda de la enfermera.

Dentro de unos días Enrique estará bien y podrá volver a la escuela a ver el pájaro. Mientras tanto puede ver los títeres "Kukla, Fran y Ollie" en la televisión.

1. ¿Dónde está Enrique?
2. ¿Cómo se siente Enrique, bien o mal?
3. ¿Por qué quería ir a la escuela?
4. ¿Dónde lo mandó su maestro?
5. ¿A quién llamó la enfermera?
6. ¿Quién le habló del programa de títeres?
7. ¿Quién halló el pajarito?
8. ¿Qué tenía el pajarito?
9. ¿Quién va a ayudar a curarlo?
10. ¿Cómo se llama el programa de títeres que va a ver Enrique en la televisión?

# SPECIAL UNIT D

## LOS LIBERTADORES DE LAS AMERICAS

It is suggested that this unit be used in April, about the time of Pan-American Day, April 14.

0. Introduction

| |
|---|
| Calendar<br>Pictures of Bolívar, San Martín, Washington<br>Map showing North and South America |

<u>Situation</u>

Two Venezuelan children from Caracas, Teresa and Miguel, are discussing national holidays with their father. Miguel confuses the birthday of Bolívar with Independence Day. They also mention other liberators and the Independence Day of the United States.

<u>Identification Exercise</u>

Aquí están las Américas.
Aquí está Venezuela.
Aquí está Caracas.
Aquí está la Argentina.
Aquí están los Estados Unidos.
Este es Bolívar.
Este es José de San Martín.
Este es Jorge Washington.

1. Basic Dialogue

| | | | |
|---|---|---|---|
| A. | Miguel | 1 | Papá, ¿en qué fecha se celebra el Día de la Independencia en los Estados Unidos? |
| | Papá | 2 | Primero, dime cuál es el Día de la Independencia en Venezuela. |
| | Miguel | 3 | Pues, ¿no es el 24 de julio? |
| | Teresa | 4 | No, señor. El 24 de julio es el natalicio del Libertador Simón Bolívar. |
| | Papá | 5 | Por lo menos, ¿sabes dónde nació Bolívar? |
| | Miguel | 6 | Aquí en Caracas, ¿no? |
| | Papá | 1 | ¿Quiénes son los otros dos grandes libertadores de las Américas? |
| | Teresa | 2 | Jorge Washington de los Estados Unidos y José de San Martín de la Argentina. |
| | Miguel | 3 | Ah, ya me acordé. El Día de la Independencia en Venezuela es el 5 de julio. |
| | Papá | 4 | Pues, la Independencia de los Estados Unidos se celebra el día antes. |
| | Teresa | 5 | A ver, Miguel, si puedes adivinar. |
| | Miguel | 6 | ¿El 4 de julio? |

2. Suggested Procedures and Drills

Ask the children the date of our Independence Day and the birth date of our national hero, George Washington. Explain that in Venezuela Independence Day is celebrated on July 5. Their national hero is

Simón Bolívar and they celebrate his birthday on the 24th of July. Another great hero of the Americas is José de San Martín of Argentina.

The dialogue may be made more graphic by pasting the flags of the countries and pictures of the heroes on the appropriate dates on a calendar. As the children learn the lines of the dialogue in the usual way let them go to the calendar and map to point out the people, dates, and places that they mention.

While they are working with this dialogue teach them the song Alma llanera from Venezuela. (See Appendix 1).

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Quiénes son los tres grandes libertadores de las Américas? | Bolívar, San Martín y Washington. |
| ¿Cuál de los tres nació en el mes de julio? | Bolívar. |
| ¿En qué mes nacieron Washington y San Martín? | En febrero. |
| ¿De dónde son Washington y Bolívar? | Washington es de los Estados Unidos y Bolívar es de Venezuela. |
| ¿Cuál es la capital de Venezuela? | Caracas. |
| ¿Se celebra la fiesta de la Independencia en los Estados Unidos el mismo día que en Venezuela? | No. Una es el 4 de julio, la otra el cinco. |

# UNIT 9

## LA SALIDA

0. Introduction

| |
|---|
| Police cap |
| Picture of policeman |
| Picture of street corner |
| Picture of a truck |
| Picture of cookies |

Situation

When it is exactly three o'clock Paco gets up from his desk. María asks him why he is leaving so early and he tells her that it is his turn to help the policeman. When he gets outside he asks the policeman which is his post. The policeman shows him his corner and tells him to hurry.

Paco tells the children to stop so the trucks can pass. María tells Teresa to be careful because they can't go yet. Paco signals them to cross and tells luis not to run. Teresa invites María home to have a snack.

Identification Exercise

Son las tres en punto.
Esta es una gorra.
Este es un policía.
Esta es una esquina.
Este es un camión.
Estas son galletas.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Paco | 1 | Ya me voy. Son las tres en punto. |
| María | 2 | ¿Por qué sales tan temprano? |
| Paco | 3 | ¿No has visto mi gorra? A mí me toca ayudar al policía. (Sale). |
| El policía | 4 | Hola, Paco. ¿Estás listo? |
| Paco | 5 | Sí. ¿Cuál es mi puesto? |
| El policía | 6 | Aquí en esta esquina. ¡Date prisa! Ya salen los muchachos. |

| | | |
|---|---|---|
| Paco | 1 | ¡Alto! ¡Que pasen los camiones! |
| María | 2 | ¡Teresa! ¡Cuidado, tonta! Todavía no hay paso. |
| Paco | 3 | Pasen, pasen. Luis, ¡no corras! |
| Teresa | 4 | ¿Quieres merendar conmigo, María? |
| María | 5 | Sí. ¡Cómo no! |
| Teresa | 6 | Mamá nos dará chocolate con galletas. |

B. ¿Cuál es la fecha de hoy?
Es el primero (dos, tres, etc.) de enero (febrero, marzo) de mil novecientos cincuenta y ocho.

2. Suggested Procedures and Drills

The teacher goes through the first half of the dialogue taking the different parts. Then he may wish to let one group of pupils get up and re-enact the scene. The lines should be prompted quickly and clearly by the teacher. Or he may prefer to have group repetition first, calling on individuals to perform later.

The second half should be done in the same manner. The teacher should explain that the "merienda" is a word used in Spain to mean "afternoon snack."

The song Ni tú, ni Periquito is suggested here. (See Appendix 1).

3. Dialogue Adaptation

(Using a toy clock)

| | |
|---|---|
| ¿Qué hora es? | Son las siete en punto. |
| ¿Quién tiene la gorra del policía? | Roberto la tiene. |
| ¿De qué color es la gorra? | Es azul. |
| ¿A quién le toca ser policía? | A mí me toca. |
| ¿A qué hora salen Uds. de la escuela? | (Salimos) a las tres. |
| ¿Qué dice el policía a los niños cuando pasan los coches? | Dice, ¡Alto! |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ¿Cómo vienes a la escuela? | A pie. |
| 2 | (Holding up a picture of a glass of tomato juice, etc.) | |
| | ¿Qué es esto? | Jugo de tomate. |
| | ¿De qué color es? | Es rojo. |
| | ¿Cuándo lo tomas, al desayuno o a la merienda? | Al desayuno. |
| | ¿Te gusta? | Sí. |
| 3 | Hola, Raúl. ¿Cómo estás? Muy bien, gracias. | Bien, gracias, ¿y Ud.? |

Directed Dialogue

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Jorge, pregúntale a Juan si son las once y cuarto. | Jorge: | Juan, ¿son las once y cuarto? |
| | Juan, contéstale que no, que son las once en punto. | Juan: | No, son las once en punto. |
| 2 | Pepe, pregúntale a María si ella ha visto tu camisa nueva | Pepe: | María, ¿has visto mi camisa nueva? |
| | María, dile que sí, y que es muy bonita. | María: | Sí, es muy bonita. |

# UNIT 10

## EL SANTO DE LA TIA RITA
(May 22)

0. Introduction

| |
|---|
| Picture of family group having a party |
| Paper dolls or pictures to identify an aunt, an uncle, a cousin, grandparents |
| A house showing a patio |
| A gold bracelet |
| Picture of roses |
| Pictures indicating seasons |

Situation

Paco and María go to a party at their aunt Rita's house. She is celebrating her saint's day. They bring her some roses and congratulate her. She tells them to go to speak to their grandparents before joining their cousin Luis.

Luis asks María if she has seen the gold bracelet that his father gave his mother as a gift for her saint's day. Paco wants to know what there is to eat. Luis tells him there are churros, chocolate, and turrón.

Identification Exercise

Estas son rosas.
Este es el patio de la casa.
Esta es una pulsera de oro.

1. Basic Dialogue

A.

| | | |
|---|---|---|
| Paco | 1 | Muchas felicidades, tía Rita. |
| María | 2 | Aquí te traemos unas rosas. |
| Tia | 3 | ¡Ay qué bonitas! ¡Qué sobrinos tan cariñosos! ¡Muchísimas gracias! |
| Paco | 4 | Mira, María, allí en el patio está el primo Luis. |
| Tía | 5 | Primero, vayan a saludar a los abuelos. Están con el tío Pedro. |

| | | |
|---|---|---|
| Luis | 1 | María, ¿viste el regalo que le dio papá a mamá? |
| María | 2 | No. ¿Qué le regaló a la tía Rita? |
| Luis | 3 | Una pulsera de oro. |
| Paco | 4 | Oye, Luis, ¿qué hay de comer? |
| Luis | 5 | Churros* con chocolate y un turrón* estupendo. |

*Churro: an elongated doughnut-like fritter often sprinkled with powdered sugar.
*Turrón: a kind of candy made of almond paste.

B. ¿Cuáles son las estaciones del año?
La primavera, el verano, el otoño y el invierno.
Estamos en primavera.

2. Suggested Procedures and Drills

Explain that in Spanish-speaking countries one's saint's day is often celebrated instead of or in addition to one's birthday. For instance, Saint Rita's day in the church calendar is May 22 and girls named Rita will celebrate this as their saint's day. In this dialogue Aunt Rita is observing her saint's day by entertaining members of the family. It is considered common courtesy to offer congratulations on this occasion.

Since the explanation in Spanish of family relationship by means of an Identification Exercise is complicated and time-consuming, it is suggested that this information be given the children in English by using the Situation.

As there are four parts in the dialogue, let the children choose the one they want to learn. Let the four groups repeat the lines in chorus until individuals are ready to dramatize the scene in front of the class. Try to give everyone a chance to play the part he has learned. Let the pupils prompt when necessary. Encourage a good acting as well as a good speaking performance.

3. Dialogue Adaptation

| | |
|---|---|
| ¿Qué le traen los sobrinos a la tía Rita? | Unas rosas. |
| ¿Dónde está Luis? | Está en el patio. |
| ¿Cuándo es tu cumpleaños? | El _____ de _____. |
| ¿Tienes tu piñata el día de tu cumpleaños? | No. |
| ¿Qué había de comer el día del santo de la tía Rita? | Había churros, chocolate y turrón. |
| ¿Qué te gusta más, el chocolate o los dulces? | Los dulces. |
| ¿Qué te dan de postre el día de tu cumpleaños? | Torta y helados. |
| ¿Cuántas velitas tendrás (tuviste) en tu torta este año? | Tendré (tuve) ____ velitas. |

4. Cumulative Exercise

Response Drill

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ¿Qué animales hay en el circo? | (With pictures) Hay focas, osos, monos, perros. |
| | ¿Dónde los tienen, en jaulas o en el campo? | En jaulas. |
| 2 | ¿Qué es Roy Rogers? | Es vaquero. |

| | | |
|---|---|---|
| | ¿Cómo se llama su caballo? | Se llama Trigger. |
| | ¿Es negro o blanco? | Blanco. |
| | ¿Qué tiene el vaquero en la mano? | Una pistola. |
| 3 | ¿Dónde meten a la Niña Gorda | En el cañón. |
| | Después, ¿qué pasa? | Estalla la bomba. |
| 4 | ¿Qué maneja el torero? | Maneja el capote. |
| | ¿Juegas tú a los toros? | No, no juego a los toros. |
| 5 | ¿Dónde está tu cuarto--arriba o abajo? | Está arriba. |
| | Entonces, ¿tienes que subir la escalera? | Sí. |
| 6 | ¿Qué hay a la derecha de la clase? | Ventanas. |
| | ¿Qué hay a la izquierda? | La puerta. |
| | ¿Quién está a tu lado? | María. |
| | ¿Hay otra casa enfrente a la tuya? | Sí, hay una muy grande. |
| 7 | Si hay un incendio, ¿cómo salen los bomberos? | Salen como una flecha. |
| 8 | Si hay mucho ruido en la clase, ¿qué dice el maestro? | Dice: -Cállense, niños. |
| | ¿Qué más puede decir? | Quédense quietos. |

Directed Dialogue

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 1 | Roberto, dile a Arturo que vaya a la puerta. | Roberto: | Arturo, ve a la puerta. |
| | Dile ahora que llame a la puerta. | | Llama a la puerta. (Arturo knocks on the door) |
| | Yolanda, dile a Arturo que pase adelante. | Yolanda: | Adelante. |
| | Arturo, dale la mano a Yolanda y deséale un feliz cumpleaños | Arturo: | Feliz cumpleaños, Yolanda. (Shakes hands with her) |
| | Arturo, dile a Yolanda que le traes un regalo y dáselo. | Arturo: | Aquí te traigo este regalo. (Gives her a package) |
| | Yolanda, dale las gracias a Arturo y pregúntale qué te ha traído. | Yolanda: | Muchas gracias, Arturo. ¿Qué me has traído? |
| | Arturo, dile que lo abra. | Arturo: | Abrelo. |

| | Teacher | | Pupil |
|---|---|---|---|
| 2 | Yolanda, dile a Arturo que qué muñeca tan bonita, que si la compró él. | Yolanda: | ¡Qué muñeca tan bonita! ¿La compraste tú? |
| | Arturo, contéstale que no, que tu mamá fue ayer de compras y te la trajo. | Arturo: | No, yo no la compré. Mamá fue ayer de compras y me la trajo. |
| | Yolanda, dile que te gusta mucho la muñeca. | Yolanda: | Me gusta mucho la muñeca. |
| | Arturo, invita a Yolanda a jugar en el patio con Roberto. | Arturo: | Vamos a jugar en el patio con Roberto. |
| | Yolanda, dile: "Bueno, vamos." | Yolanda: | Bueno, vamos. |
| 3 | Ignacio, pregúntale a Federico si le gustó el circo. | Ignacio: | ¿Te gustó el circo, Federico? |
| | Federico, contéstale que sí y que el maestro de ceremonias tenía tipo de payaso. | Federico: | Sí, el maestro de ceremonias tenía tipo de payaso. |
| | Ignacio, pregúntale si puede volver al circo mañana. | Ignacio: | ¿Puedes volver al circo mañana? |
| | Federico, dile que no, que piensas ver una película. | Federico: | No, pienso ver una película. |
| | Ignacio, dile que es una lástima, que querías ir con él al circo. | Ignacio: | ¡Qué lástima, chico! Quería ir al circo contigo. |

5. Story

Read or tell the story twice without slowing down and exaggerating your pronunciation. (The recording can serve as a model for your presentation.) Ask the questions to make sure that the pupils have understood the story. Since the questions are designed to test comprehension rather than to drill patterns, short answers based on the content of the story are adequate.

La sorpresa

Hoy Paco está cansado pero muy contento. Ayer fue el santo de su tía Rita y después de la fiesta ella le dio churros y turrón para sus

amigos. Por eso él los va a invitar a merendar esta tarde.

Al ver a sus amigos, les dice que tiene una sorpresa para ellos después de la clase.

- ¿Qué es? le pregunta Enrique.
- Espérame en la esquina a las tres y media en punto y verás, contesta Paco.
- A mí me toca ayudar al policía, dice María, -pero estaré allá a las cuatro menos cuarto.
- Bueno, te esperaremos.
- Hasta luego.
- Adiós.

Todos llegan a la casa de Paco a las cuatro. La mamá de Paco les sirve de merienda el turrón y los churros con chocolate. Esto fue la sorpresa.

- ¡Qué buen amigo! ¡Viva Paco! gritan los niños.
- ¡Y vivan los churros! grita Enrique.

1. ¿Cómo está Paco hoy?
2. ¿Qué se celebró?
3. ¿Qué le dio la tía Rita a Paco?
4. ¿Con quién va a merendar Paco esta tarde?
5. ¿Cómo se llaman los amigos de Paco?
6. ¿Dónde se van a encontrar los niños?
7. ¿Quién va a llegar tarde?
8. ¿A qué hora llegan todos a la casa de Paco?
9. ¿Qué hay de merienda?
10. ¿Qué gritan los niños?

# APPENDIX 1

## MUSIC

To teach a song:

1. Explain briefly in English what the song is about.

2. Play or sing it all the way through while the children listen.

3. Have the whole class repeat the words after you, phrase by phrase, without singing, but in the rhythm in which they are to be sung.

4. Have as much of the song as you plan to teach repeated several times by all the children.

5. Play or hum the tune and have everyone sing softly at first until he is familiar with both the words and the music.

6. Divide the class into sections and have them sing separately so that you can hear and correct mistakes in pronunciation.

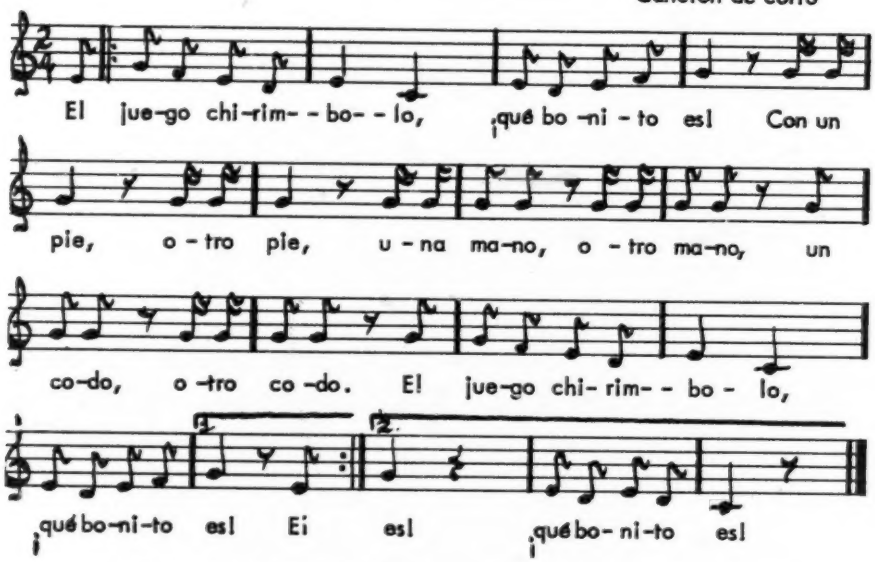
7. Use gestures or dancing activities whenever appropriate.

8. Remember that most Spanish music is light, lively, and gay. Be careful not to slow down or to drag heavily.

(Music Copy has been prepared by Mrs. Annabelle MacMillan.)

## EL JUEGO CHIRIMBOLO

Canción de corro




Comienzan el canto en forma de corro:

El juego chirimbolo
¡qué bonito es!

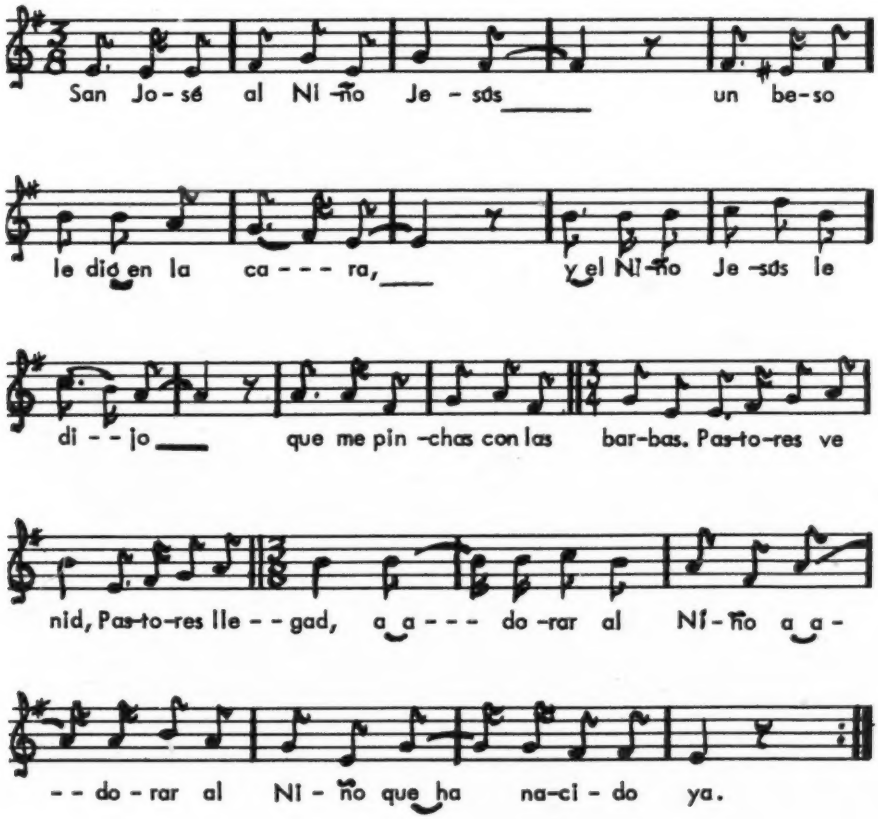
Se sueltan las manos y van haciendo los movimientos que indica la letra; mostrando al centro los miembros que indican.

Con un pie, otro pie,
una mano, otra mano,
un codo, otro codo,
El juego chirimbolo,
¡qué bonito es!

Al recomenzar a decir "el juego chirimbolo" vuelven a hacer la ronda. A veces el movimiento circular no lo realizan con las manos enlazadas, sino puestos los brazos en jarras y caminando unas detrás de otras, hasta que muestran el pie, brazo, codo, etc., al centro.

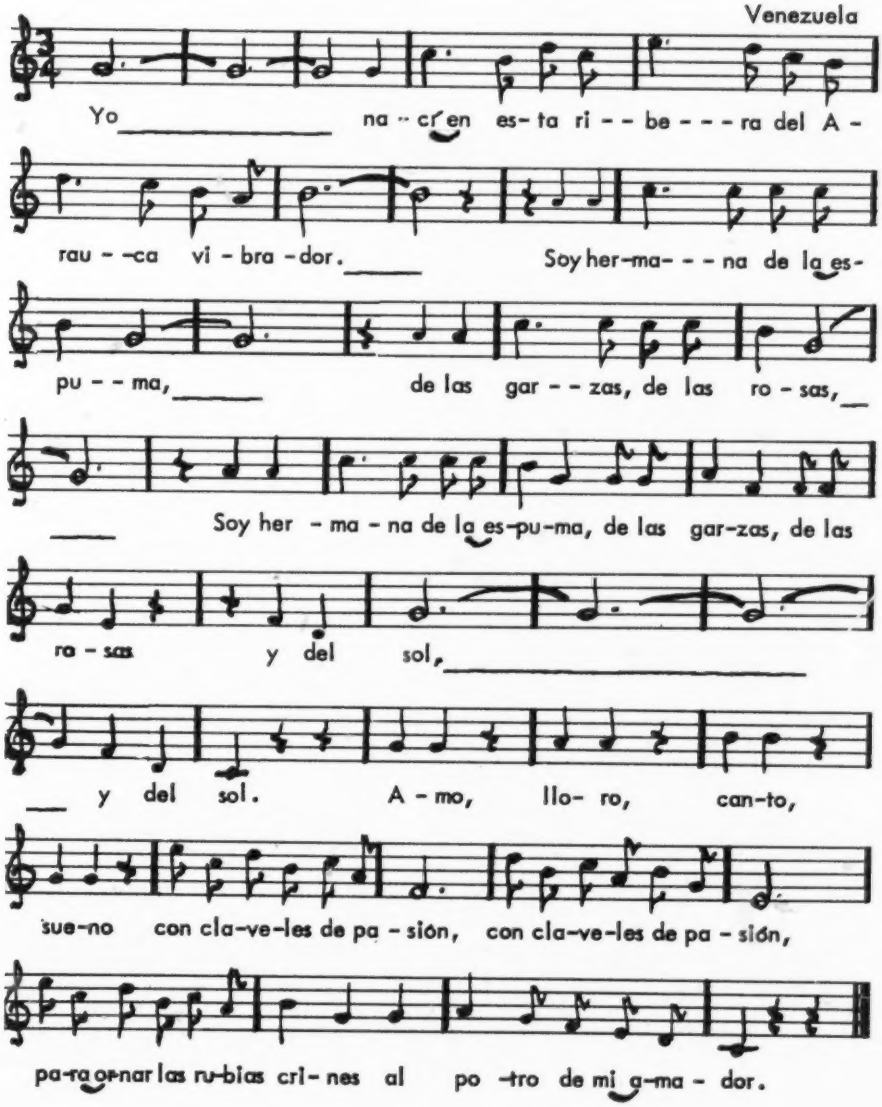
## PASTORES, VENID

Villancico
Castilla

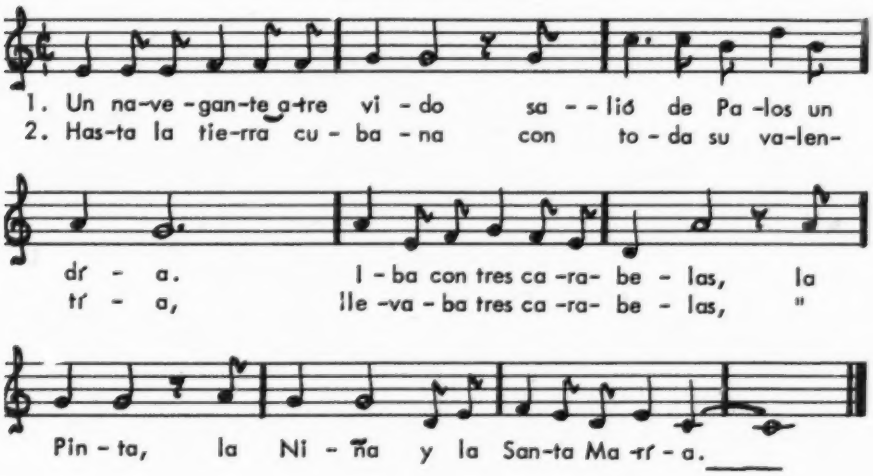


ALMA LLANERA - JOROPO

Venezuela

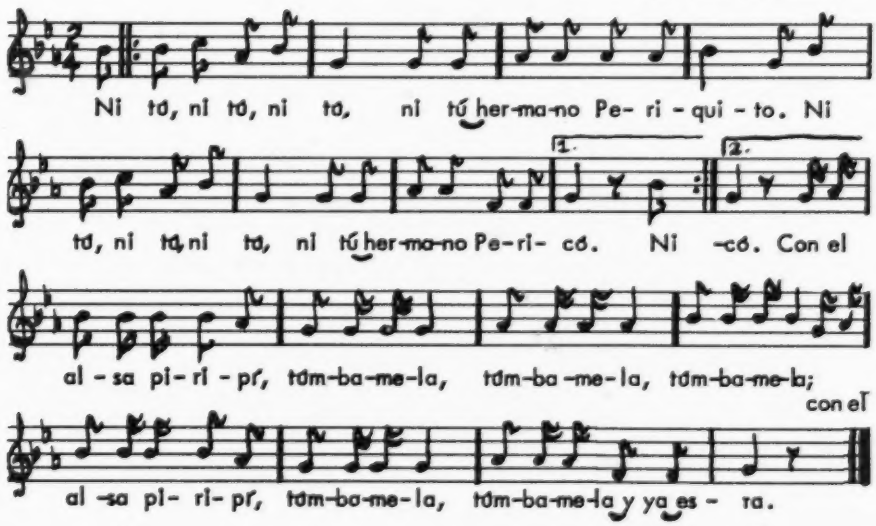


## LAS TRES CARABELAS



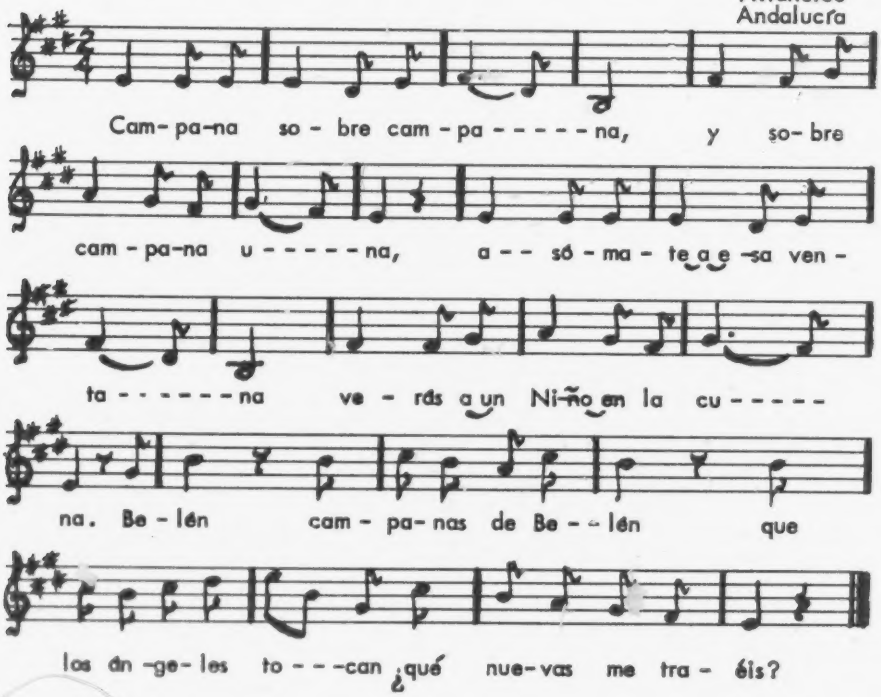

## NI TU, NI PERIQUITO

Canción de corro



## CAMPANAS DE BELEN

Villancico
Andalucía

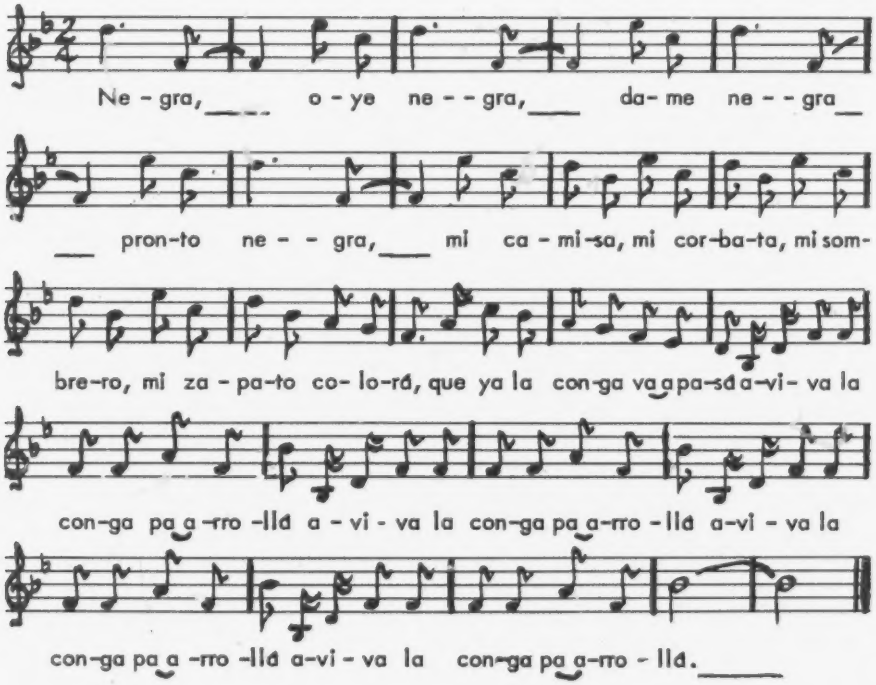



Campana sobre campana,
y sobre campana, dos;
asómate a esa ventana,
porque está naciendo Dios.
Belén, campanas de Belen,
que los ángeles tocan
¿qué nuevas me traéis?

Campana sobre campana,
y sobre campana, tres;
en una cruz a esta hora,
el Niño va a padecer.
Belén, campanas de Belén,
que los ángeles tocan,
¿qué nuevas me traéis?

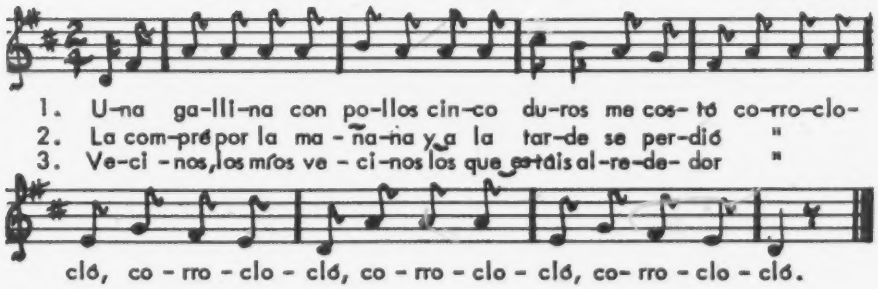
## ALEGRE CONGA

Conga
Cuba




## CORROCLOCLO

Castilla

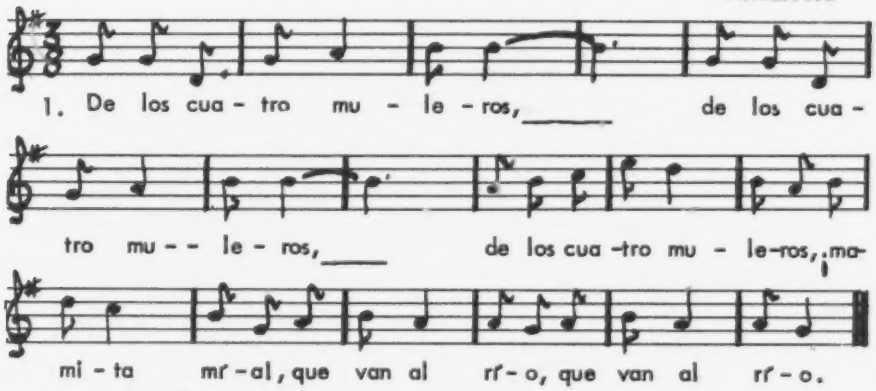



4. Habéis visto una gallina
que ayer tarde se perdió
corroclocló, etc.

5. Sólo siento los pollitos
que sin madre los quedó
corroclocló, etc.

## DE LOS CUATRO MULEROS

Andalucía




2. El de la mula torda
el de la mula torda
el de la mula torda,
¡mamita mía!,
es mi marido,
es mi marido.

3. ¡Ay!, qué me he equivocado,
¡ay!, qué me he equivocado,
que el de la mula torda,
¡mamita mía!,
es mi cuñado,
es mi cuñado.

# APPENDIX 2

## SUPPLEMENTARY ACTIVITIES

1. Put on a play for an assembly or PTA program.

Entrevista de Cristóbal Colón

después del primer viaje al Nuevo Mundo

El Paje — Vuestras majestades, ha vuelto de las Indias Cristóbal Colón.

Fernando — Que entre, porque tenemos mucho interés en verle.

Isabel — Sí, sí, que entre Cristóbal Colón.

(Sale el paje y vuelve con Colón).

Colón — Vuestras majestades, he vuelto de las Indias y traigo muchas cosas: unos indios.

Fernando — Son hombres extraños.

Colón — Unas joyas para vuestra majestad. (Le enseña las joyas a la Reina).

Isabel — Muchas gracias, Cristóbal Colón.

Colón — De nada, vuestra majestad. Tabaco. (Le enseña el tabaco a Fernando).

Fernando — ¿Y qué hacen los indios con el tabaco?

Colón — Lo fuman en pipas, vuestra majestad.

Isabel — Cristóbal Colón, sois un gran héroe.

Colón — Muchas gracias. Adiós, vuestras majestades.

Fernando e Isabel — Adiós, Cristóbal Colón.

2. Have a fiesta with chocolate and pan dulce. Some pastry shops have something they call "butterfly wings" which resembles one type of pan dulce found in Mexico. Make chocolate from the following recipe:

## Mexican Chocolate

| | |
|---|---|
| 1 quart milk | ½ cup boiling water |
| 1 stick cinnamon | ½ teaspoon vanilla |
| 3 tablespoons ground coffee | ½ teaspoon salt |
| 2 squares sweet chocolate | |

Heat milk to scalding with cinnamon and coffee. Strain and add chocolate melted in boiling water. Heat again to boiling point, remove from heat and add vanilla and salt. Beat and serve.

3. Learn a rhyme.

En enero hace frío,
En febrero también.
En marzo hace viento,
En abril está bien.
En mayo hay flores,
En junio el amor.
En julio vacaciones,
En agosto el calor.
En septiembre hay neblina,
En octubre el tronar.
En noviembre hay lluvia,
En diciembre el nevar.

4. Make pictures for coloring from stencils. Make a game out of the coloring--with all conversation in Spanish. The pictures may also be used for review and to elicit comment in Spanish. Appropriate stencils ready for duplication are Reading-Readiness Stencils. They may be purchased from the Continental Press Company, Elizabethtown, Pennsylvania.

5. The book Fun Around the World suggests an activity for each country of the United Nations. It gives patterns which may be traced and transferred, explains games, tells how to make costumes, etc.

Frances W. Keene, Fun Around the World. The Seahorse Press, Pelham, New York. $1.25.

# APPENDIX 3

## REFERENCES FOR TEACHERS

1. Real Academia Española

   Nuevas normas de prosodia y ortografía. Madrid, 1952. 134 pp., 24 cm. (Authorizes the omission of the accent mark on such words as fue, vio, dio)

2. For special Unit A

   Columbus, D'Aulaire, Ingri and Edgar Parin, Doubleday and Company, Garden City, New York

   Life magazine, issue of 10 October 1955

3. For Special Unit C

   A Pan-American Carnival, National Recreation Association, 315 Fourth Avenue, New York 10, New York. $.35. (Has pictures of musical instruments--a conga, maracas, etc.; description of the conga).

   Cancioncitas, McLaughlin, Roberta and Stanchfield, Bessie, Paul A. Schmitt Music Company, Minneapolis, Minnesota. $1.00. (Not for the songs which have been translated into English. Pp. 32 - 43 have pictures and suggestions for making Latin America rhythm instruments, a book list, a list of recordings, suggested activities).

4 For Special Unit D

   The Venezuelan Consulate in Washington, D.C. will send up to 30 copies of a pamphlet on Simón Bolívar free.

   The Pan American Union, Washington 6, D.C. has pamphlets on Bolívar and San Martín at 10¢ each.

5. Guide to Foreign Information Sources, Foreign Commerce Department, Chamber of Commerce of the United States, Washington 6, D.C. (Lists embassies, travel offices, information centers, chambers of commerce).

6. Folklore of Other Lands, Selvi, Kahn, and Soule
   S. F. Vanni, 30 West 12th Street, New York, New York. $5.00. (Pp. 205-273, The Hispanic World)

7. Magazines, Newspapers

   It is suggested that the school subscribe to at least one magazine which provides authentic atmosphere and is a good source of pictorial material used in presenting units.

   Mundo Hispánico -- a monthly magazine from Spain. 12 issues - $6.50

A B C Edición Semanal Aérea -- a newspaper from Spain. One year - $15.00. Six months - $8.00

Order both the above from: Roig Spanish Books, 576 Sixth Avenue, New York 11, New York.

Américas -- a monthly, illustrated magazine about peoples of the Western Hemisphere. Available in both Spanish and English. $3.00 a year. (Order from: Pan American Union, Washington 6, D. C.)

8. Records

Germaine Montero sings Folk Songs of Spain VRS 70-01 $4.98 (This record has Corrocloclo and Los cuatro muleros)

La Música Venezolana SMC 526 $3.00 (This record has Alma llanera and can be ordered from Roig Spanish Books)

Conga with Cugat Cl 6036 $2.98

# APPENDIX 4

Word List

This list contains all the vocabulary items which have appeared in the basic dialogues and identification exercises of Beginning Spanish in Grade Three and Continuing Spanish in Grade Four. If the first appearance of an item is in the third-grade Guide, it is designated by a Roman numeral I. If the first appearance is in the fourth-grade Guide, an Arabic numeral or a letter designates the particular unit in which it is first used. More than one reference means that an item reappears with a substantially different meaning.

| | |
|---|---|
| a | I |
| a mí | I |
| a pie | 5 |
| a ver | 7 |
| abajo | |
| más abajo | I |
| abrigos | I |
| abril | I |
| abrir | |
| abre tú | I |
| abriendo | I |
| abuelo | |
| abuelita | 8 |
| abuelos | 10 |
| acá | I |
| acercarse | |
| acércate | I |
| acordarse | |
| me acordé | D |
| acostarse | |
| acuéstate | 7 |
| adelante | |
| pasa adelante | I |
| adiós | 5 |
| adivinar | D |
| adónde | I |
| agarrar | |
| agarro | I |
| agosto | I |
| agua | 6 |
| ah | I |
| ahí | I |
| ahora | I |
| aire | I |
| al | I,C |
| ala | 6 |
| algo | 6 |
| aló | I |
| alrededor | B |
| alto | 9 |
| allí | 10 |
| amarillo, -a | I |
| Américas | D |
| amigo | I |
| amiguitos | I |
| Ana | I |
| andar | |
| anda tú | 4 |
| animales | |
| caballo | I |
| elefantes | I |
| foca | I |
| gato | I |
| leones | I |
| mono | I |
| oso | I |
| perro | I |
| ratón | I |
| tigre | I |
| toro | I |
| antes | I |
| anunciar | I |
| año | I |
| años | A |
| Feliz Año | I |
| tenía 24 años | A |
| apurarse | |
| apúrate | I |
| aquí | I |
| árbol de Navidad | B |
| Argentina | D |
| arreglar | |
| arreglen | 8 |
| arriba | I |
| más arriba | I |
| así | I |
| auto | I |
| autobús | 5 |
| avena | 5 |
| avisar | |
| aviso | 7 |
| ay | I |
| ayer | I |
| ayudar | 9 |
| ayudarme | B |
| azul | I |
| bailar | C |
| baila | C |
| bailan | C |
| bajar | |
| bajen | 4 |
| bandido,-a | I |
| baño | I |
| bendita | I |
| Bhib | I |
| Bhob | I |
| bicicleta | I |
| bien | I |
| está bien | I |
| blanco, -a | I |
| boca | 5 |
| Bolívar | D |
| bomba | I |
| bomberos | I |
| bonito, -a | I |
| bonitas | 10 |
| borrar | |
| borra tú | I |
| brazo | 7 |
| brazos | I |
| bromas | 4 |
| bueno | I |
| buen | I |
| buena | I |
| buenos días | I |
| buscar | I |
| buscarlas | I |
| buscarme | I |
| caballo | I |
| cabeza | 7 |
| tienes dolor de cabeza | 7 |
| caerse | |
| se cae | I |
| se cayó | I |

Word List, 2

caja 6
caliente 5
calma 8
calor
 hace calor I
callarse
 cállense I
calle
 calle Dos de Mayo I
 calles C
cama 4
caminar 5
camión I
 camión de bomberos I
 camiones 9
camisa 4
campo I
canal I
canasta I
canasto B
cantar B
cañón I
Caperucita Roja 8
capital C
capote I
cara 7
 tenía mala cara 7
carabelas A
Caracas D
caramba I
cariñosos 10
Carlos I
carnaval C
carne I
carretones I
carta de presentación A
casa I
castaño I
catorce I
celebrar C
 celebra A
 celebran C
cerca B
cerrar
 cierra tú I
 cerrando I
cien I
ciento
 ciento uno 6
cierto
 no es cierto I
cinco I
cincuenta I
circo I
ciudad A
claro I
 claro que sí I
claves C
Coca-Cola I
coche 5
 en coche 5
coger
 coge I
 coge tú I
Colón A
color I
 amarillo, -a I
 azul I
 blanco, -a I
 castaño I
 gris I
 marrón I
 negro, -a I
 rojo, -a I
 verde I
comandante I
comer I
 comerte 8
 como I
 comes I
 cómetela I
cómicos I
como I
cómo I
 cómo no 9
comparsas C
compra
 ir de compras I
comprar I
 compraste I
con I
 conmigo 9
 contigo 5
conga C
conmigo 9
conocer
 conoció A
contar
 cuenta tú I
contigo 5
Convento de la Rábida A
correr
 corras 9
 corre tú I
 corriendo I
cosas I
crecer
 crecen I
creer
 creo I
Cristóbal Colón A
cuál 9
cuando A
cuándo I
cuántos I
cuarenta I
Cuaresma C
cuarto 1,4
cuatro I
cuatrocientos 6
Cuba C
cubanos C
cuidado I
cumpleaños I
cumplir
 cumplí I
curarlo 6

cha-cha-cha C
chico I
 chicos I
Chispa I
chocolate 9
churros 10

dar
 damos 6
 dan I
 dio 10
 dará 9
 dale I
 dame 5
 me da lo mismo I
darse prisa
 date prisa 9
de I
 de nada I
decidir
 decidió A
decir
 dice I
 dijo 7
 di tú 7
 dile I
 dime I
dedo 7
dejar
 dejó 4
 déjame 12

dejarse de
 déjate de 4
del B
demasiado B
dentro I
 dentro de unos días C
derecho
 a la derecha I
desayunarse 4
 desayunando 4
descansar C
descubrir
 habían descubierto A
después 8
 después de A
día I
 Día de la Independencia D
 Día de la Raza A
 días I
 buenos días I
 los días de la semana I
dibujar
 dibuja tú I
diciembre I
diecinueve I
dieciocho I
dieciséis I
diecisiete I
dientes 4
diez I
divertirse
 se divierten C
doce I
 doler
 duele 7
 dolía 7
dolor
 tienes dolor de cabeza 7
domingo I
don I
donde A
dónde I
doña 5
dormir
 durmiendo I
dos I
doscientos 6
dulces I
durante C

echar I
edificio I
el I
 la I
 las I
 los I
él I
 ella I
eléctrico I
elefantes I
ella I
en I
 en autobús 5
 en bicicleta 5
 en coche 5
 en punto 9
 en seguida I
encontrar
 encontramos 6
enero I
enfermera 7
enfermo 7
enfrente I
Enrique 4
enseñar
 enséñame I
entonces I
escalera I
esconder
 escondió 4
escribir
 escríbeme tú I
escuela I
ese 6
 esa 6
España A
español B,C
 española A
esperar
 espero 5
 esperando I
esquina 9
estaciones 10
Estados Unidos D
estallar
 estalla I
estar
 estoy I
 estás I
 está I
 estamos I
 están I
está bien I

 estas listo 9
 ya estoy 4
este I
 esta I
 estos B
éste I
 ésta I
 éstas 8
 éstos 4
esto I
estómago 7
estupendo 10
explicar A
extrañar
 extraña 7

farola C
favor
 por favor I
febrero I
fecha D
 cuál es la fecha de hoy 9
 es el primero de enero de 1958 9
 el 5 de julio D
 el 24 de julio D
felicidad
 muchas felicidades 10
feliz I
 Feliz Año I
 Felices Pascuas I
fiesta A
 fiestas C
figuritas B
fila
 pónganse en fila 8
fin
 por fin A
finalmente I
flecha
 salir como una flecha I
foca I
formidable 8
fraile A
 frailes A
fresco I
 hace fresco I
frío
 fría 5

Word List, 4

| | |
|---|---|
| hace frío | I |
| fuera | I |
| fuerte | I |
| galletas | 9 |
| gana | |
| tengo ganas de | 5 |
| garganta | 7 |
| gato | I |
| Génova | A |
| gente | C |
| gorra | 9 |
| gorrión | 6 |
| gracias | I |
| muchísimas gracias | 10 |
| grado | 8 |
| grande | I |
| grandes | 8 |
| gris | I |
| gritar | |
| gritó | A |
| grupos | C |
| guardilla | B |
| gustar | |
| les gusta | I |
| no me gusta | I |
| te gusta | I |
| a ti te gustan | I |
| Habana (La) | C |
| haber | |
| has | 9 |
| ha | I |
| han | B |
| habían | A |
| habrá | 6 |
| hay | I |
| hay que | I |
| qué hay de comer | 10 |
| habla | A |
| hablar | |
| hablas | C |
| hablan | C |
| hacer | A |
| hago | I |
| haciendo | I |
| hace buen tiempo | I |
| hace calor | I |
| hace fresco | I |
| hace frío | I |
| hace sol | I |
| hallar | 6 |
| hambre | |
| tengo mucha hambre | I |
| hasta | |
| hasta luego | I |
| hasta mañana | I |
| hay | I |
| hay que | I |
| helados | I |
| herido | 6 |
| hermano, -a | I |
| hermanos | I |
| hijo | B |
| hijos | I |
| hola | I |
| honor | A |
| hora | |
| a las dos | I |
| es hora de | I |
| es la una | I |
| es la una menos cuarto | 5 |
| es la una y cinco | 4 |
| horas y horas | C |
| qué hora es | I |
| son las dos menos diez | 5 |
| son las dos y veinte | 4 |
| son las dos y media | I |
| son las siete y cuarto | 4 |
| son las tres en punto | 9 |
| ya es hora | I |
| hoy | I |
| idioma | C |
| importante | A |
| incendio | I |
| independencia | D |
| Día de la Independencia | D |
| Indias (las) | A |
| inglés | C |
| invierno | 10 |
| invitar | 1 |
| ir | I |
| voy | I |
| vas | I |
| va | I |
| vamos | I |
| van | I |
| fue | 7 |
| ve tú | I |
| vayan | 10 |
| ir de compras | I |
| ya voy | 4 |
| ya vamos | 5 |
| irse | |
| me voy | I |
| se va | I |
| Isabel | A |
| isla | A |
| Italia | A |
| izquierdo | |
| a la izquierda | I |
| jardín | I |
| jaula | I |
| Jorge | D |
| José | D |
| jueves | I |
| jugar | I |
| juguemos | I |
| jugo | 5 |
| julio | D |
| junio | I |
| junto | B |
| la | I |
| las | I |
| lado | I |
| a un lado | I |
| La Habana | C |
| lápiz | I |
| largo | A |
| larga | I |
| largas | 8 |
| lástima | |
| qué lástima | I |
| lavarse | |

| | |
|---|---|
| lavarme | 4 |
| lavate | I |
| le | I |
| leche | I |
| lechuga | I |
| lejos | I |
| lengua | I |
| lenta | I |
| leones | I |
| levantarse | |
| levantate | I |
| me levante | 4 |
| libertador | |
| el Libertador | D |
| libertadores | D |
| libro | I |
| limpiar | |
| te limpiaste los dientes | 4 |
| listo | I |
| listas | I |
| lo | I |
| lobo | 8 |
| los | I |
| luego | A |
| hasta luego | I |
| Luis | 9 |
| Luisa | 5 |
| lunes | I |
| llamar | |
| llamas | I |
| llama | I |
| llamarse | |
| me llamo | I |
| te llamas | I |
| se llama | I |
| se llamaban | A |
| llegar | |
| habían llegado | A |
| llegaron | A |
| llevar | |
| llevas | I |
| lleva | C |
| llevamos | 6 |
| llover | |
| lloviendo | I |
| lluvia | I |
| maestro | 6 |
| maestro de ceremonias | I |
| malo | |
| mal | I |
| malo | 7 |
| mamá | I |
| mamacita | I |
| manejar | I |
| mano | I |
| manos | I |
| mantel | I |
| mañana | 7 |
| hasta mañana | I |
| maracas | C |
| María | I |
| marinero | A |
| marineros | A |
| Marusa | I |
| marrón | I |
| martes | I |
| marzo | I |
| más | I |
| no mas | I |
| Mauro | I |
| mayo | I |
| me | I |
| medio | |
| por medio | I |
| mejor | I |
| menos | I |
| por lo menos | D |
| merendar | 9 |
| mesa | I |
| meses | I |
| enero-junio | I |
| julio diciembre | I |
| meter | |
| mete | I |
| mi | I |
| mis | I |
| mí | |
| a mí | I |
| miedo | I |
| mientras | 7 |
| miércoles | I |
| Miguel | D |
| Ratón Miguelito | I |
| mil | 8 |
| mío | |
| mía | 4 |
| mirar | |
| mira tú | I |
| miren | I |
| mismo | |
| lo mismo | I |
| momento | |
| un momentito | I |
| mono | I |
| mostaza | I |
| muchachos | 9 |
| mucho | 5 |
| mucha | I |
| muchos | A |
| muchas felicidades | 10 |
| muchísimas gracias | 10 |
| mundo | |
| el Nuevo Mundo | A |
| muñeca | I |
| muy | I |
| nacer | |
| nació | A |
| Nacimiento | B |
| nada | |
| de nada | I |
| naranja | 5 |
| natalicio | D |
| Navidad | |
| arbol de Navidad | B |
| necesitar | |
| necesitaba | A |
| negro, -a | I |
| nene, -a | I |
| niño, -a | I |
| la Niña | A |
| "Niña Gorda" | I |
| niños | I |
| no | I |
| no más | I |
| cómo no | 9 |
| nos | 9 |
| novecientos | 8 |
| noventa | I |
| noviembre | I |
| nueve | I |
| nuevo, -a | I |
| el Nuevo Mundo | A |
| números | |
| 1-100 | I |
| 100-500 | 6 |
| 600-1000 | 7 |
| 1492 | A |

Word List, 6

| | |
|---|---|
| o | I |
| octubre | I |
| ochenta | I |
| ocho | I |
| ochocientos | 8 |
| oir | |
| oirte | 8 |
| oye | 10 |
| ojos | 8 |
| olvidarse | |
| se me olvido | I |
| se me olvidaron | I |
| no te olvides | I |
| once | |
| orejas | 8 |
| oro | 10 |
| oso | I |
| otoño | 10 |
| otro | I |
| otra | I |
| otros | I |
| Paco | I |
| países | A |
| pajarito | 6 |
| palita | I |
| Palos | A |
| pan | I |
| papas | I |
| papá | I |
| para | I |
| para que | I |
| parar | I |
| parecer | |
| parece | I |
| parque | |
| Parque Rodo | I |
| pasado | |
| la semana pasada | I |
| pasar | |
| pasamos | I |
| pasen | 9 |
| habrá pasado | 6 |
| pasa tú | I |
| pasa adelante | I |
| qué te pasa | 7 |
| Pascuas | I |
| Felices Pascuas | I |
| paso | |
| no hay paso | 9 |
| pastores | B |
| patio | 10 |
| patio de recreo | 6 |
| payasos | I |
| pedir | |
| pedirle | I |
| Pedro | I |
| pega | I |
| película | I |
| pelota | I |
| Pepe | I |
| Pepito | I |
| pepinos | I |
| pequeño | I |
| perezoso | I |
| permiso | I |
| pero | I |
| perro | I |
| persona | C |
| picnic | I |
| pichoncita | 8 |
| pie | 7 |
| a pie | 5 |
| pierna | 7 |
| Pinta (la) | A |
| pintar | |
| píntala | I |
| piñata | I |
| pistola | I |
| pizarra | I |
| planchar | |
| planché | 4 |
| pobre | 6 |
| poco | |
| un poco | 5 |
| poder | |
| puedo | I |
| puedes | I |
| puede | 6 |
| podemos | I |
| policía | 9 |
| poner | B |
| pones | I |
| pon | I |
| ponlos | B |
| ponerse | |
| ponernos | B |
| te pusiste | 4 |
| pónganse | I |
| pónganse en fila | 8 |
| popular | C |
| por | I |
| por el medio | I |
| por favor | I |
| por fin | A |
| por lo menos | D |
| por qué | I |
| portal | B |
| Portugal | A |
| postre | I |
| prenda | 8 |
| preparar | |
| ha preparado | 8 |
| preparativos | A |
| presentación | A |
| presentar | |
| presenta | C |
| prestar | |
| préstamela | I |
| primavera | I |
| primero | 8 |
| primera | C |
| primo | 10 |
| prisa | |
| date prisa | 9 |
| programa | 8 |
| pronto | I |
| puerta | I |
| pues | I |
| puesto | 9 |
| pulsera | 10 |
| pum | I |
| punto | |
| en punto | |
| pupitres | 8 |
| que | I,5 |
| qué | I |
| qué bonito | B |
| qué hora es | I |
| qué sobrinos tan cariñosos | 10 |
| qué tal | I |
| para qué | I |
| por qué | I |
| quedar | |
| queda | 5 |
| quedarse | |
| quédense | I |
| quemar | |
| quemé | 5 |
| querer | |
| quiero | I |
| quieres | I |

| | |
|---|---|
| quieren | I |
| quién | I |
| quiénes | D |
| quietos | I |
| quince | I |
| quinientos | 6 |
| quinto | 8 |
| rábano | 1 |
| ratón | |
| Ratón Miguelito | I |
| rebotar | |
| rebota tu | I |
| recreo | |
| patio de recreo | 6 |
| regalar | |
| regaló | 10 |
| regalo | 10 |
| regular | I |
| Reina Isabel | A |
| Reyes Magos | I |
| Rita | 10 |
| rodilla | 7 |
| Rouó | |
| Parque Rodó | I |
| rojo, -a | I |
| romper | |
| rota | 6 |
| rosas | 10 |
| rota | 6 |
| ruido | I |
| sábado | I |
| saber | |
| se | 7 |
| sabes | C |
| sabe | I |
| sacar | |
| sacaron | 6 |
| saca | 7 |
| saques | 6 |
| saquen | I |
| sala | I |
| salchichas | I |
| salir | |
| sales | 9 |
| salen | 9 |
| salió | A |
| salga | 5 |
| salir como una flecha | I |
| saltar | |
| salta | I |
| saludar | 10 |
| sándwich | I |
| San José | B |
| San Martín, José de | D |
| San Salvador | A |
| Santa María (la) | A |
| satisfecho | I |
| se | I |
| seguida | |
| en seguida | I |
| seis | I |
| seiscientos | 8 |
| semana | I |
| los días de la semana | I |
| la semana pasada | I |
| sembrar | |
| sembramos | I |
| semillas | I |
| sentarse | |
| siéntate | I |
| no te sientes | I |
| sentirse | |
| no me siento muy bien | 7 |
| señor, -a | I |
| señorita | I |
| septiembre | I |
| ser | I |
| soy | I |
| eres | I |
| es | I |
| son | I |
| era | A |
| fue | A |
| servilletas | I |
| servir | |
| sírveme | I |
| sírvele | I |
| sesenta | I |
| setecientos | 8 |
| setenta | I |
| si | I |
| sí | I |
| claro que sí | I |
| siempre | I |
| siesta | I |
| siete | I |
| SILENT NIGHT | B |
| Simón | I |
| sin | C |
| sobre | 4 |
| sobrinos | 10 |
| sol | I |
| hace sol | I |
| sombra | I |
| sorpresa | 8 |
| su | 5 |
| sus | A |
| subir | |
| subámos | I |
| suelo | 6 |
| supermercado | I |
| susto | I |
| tal | |
| qué tal | I |
| también | I |
| tan | I |
| tantas | I |
| tarde | 8 |
| te | I |
| televisión | I |
| temprano | 9 |
| tener | |
| tengo | I |
| tienes | I |
| tiene | 6 |
| tenemos | I |
| tienen | I |
| tenía | 7 |
| tendremos | I |
| tienen dolor de cabeza | 7 |
| tengo ganas de | 5 |
| tenía mala cara | 7 |
| tienes más tipo de toro | I |
| tengo mucha hambre | I |
| tengo que | 4 |
| tenemos que | I |
| tienen que | I |
| tenía 24 años | A |
| qué tienes | 7 |
| Teresa | 5 |

Word List, 8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| terminar | I | uniforme | 4 | Washington, Jorge | D |
| termina | 4 | uno | I | | |
| han terminado | B | la una | I | | |
| ti | I | usted | I | | |
| tiempo | | | | | |
| hace buen tiempo | I | | | | |
| hace calor | I | | | y | I |
| hace fresco | I | | | ya | I |
| hace frío | I | vaquero | I | ya estoy | 4 |
| hace sol | I | veinte | I | ya me voy | 9 |
| qué tiempo hace | I | 21-29 | I | ya voy | 4 |
| está lloviendo | I | velitas | I | yo | I |
| tierra | A | Venezuela | D | | |
| tigre | I | venir | | | |
| tío -a | 10 | vienes | 5 | | |
| tipo | I | vienen | 5 | | |
| títeres | 8 | viene | I | zanahoria | I |
| tiza | I | ven | I | zapatos | 4 |
| tocar | 9 | venid | B | | |
| tocan | C | venga | I | | |
| todavía | 4 | vengan | I | | |
| todo | 5 | ventana | I | | |
| todos | I,A | ventanillas | I | | |
| tomar | | ver | I | | |
| tomó | 5 | verlo | I | | |
| toma tú | I | verte | 8 | | |
| tómalo | I | ves | I | | |
| tomate | 5 | ve | I | | |
| tonta | 9 | has visto | 9 | | |
| torero | I | viste | 10 | | |
| toro, -s | I | vio | A | | |
| torta | A | a ver | 7 | | |
| traer | I | verano | 10 | | |
| traemos | 10 | verdad | | | |
| tráeme | 6 | es verdad | B | | |
| trále tú | I | verdaderamente | 7 | | |
| trece | I | verde | I | | |
| treinta | I | vez | I | | |
| tren | I | veces | I | | |
| tres | I | viaje | A | | |
| trescientos | 6 | viernes | I | | |
| tu, -s | I | villancico | B | | |
| tú | I | Virgen María | B | | |
| turrón | 10 | visitar | I | | |
| tuyo | 4 | visitó | A | | |
| tuya | 4 | vivir | | | |
| la tuya | 4 | vives | C | | |
| | | viven | C | | |
| | | volar | 6 | | |
| | | volver | I | | |
| un, -a | I | | | | |
| unos, -as | I | | | | |